主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、也门、南斯拉夫。

弃权：阿富汗、缅甸、喀麦隆、锡兰、芬兰、加纳、印度、印度尼西亚、约旦、黎巴嫩、利比亚、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、塞拉利昂、新加坡、突尼斯、乌干达、上沃尔特、赞比亚。

整个决议草案以七十一票对二十五票通过，二十票弃权〔第 2466(XXIII)号决议〕。

247. 主席：对议程项目 25 的审议到此结束。

下午八时十五分散会

第一七五二次(本届末次)会议

一九六八年十二月二十一日星期六下午一时纽约

主席：埃米略·阿雷纳莱斯先生
(危地马拉)

议程项目 26

审议保留国家现有管辖范围以外公海的海床洋底及其底土专供和平用途并利用其资源以谋人类福利的问题：研究和利用国家管辖范围以外海床洋底特设委员会的报告

第一委员会的报告(A/7477)

1. 佐尔纳先生(达荷美)，第一委员会的报告员：我很荣幸地代表第一委员会提出关于议程项目 26 的最后一份报告〔A/7477〕。

2. 对这项议程的审议在委员会内引起了很大的兴趣，报告本身可以说明这一点，因为在所有涉及本届会议第一委员会所讨论问题的报告中，这是最长的一份报告。大量的决议草案和修正案提出来了，这表明联合国内所有区域性和政治性团体对马耳他代表帕尔多先生仅在一年前提出的这个新问题特别重视。¹

3. 经过长时间的讨论和协商后，第一委员会就建议提出者最后决定准备交付表决的那些建议作出了

¹大会正式记录，第二十三届会议，附件，议程项目 92，文件A/6695。

决定。委员会通过了四个决议草案：决议草案A、B、C和D，它们见于报告的第29段；第一委员会向大会建议通过这四项决议。

4. 我想在这时候请代表们注意报告中最后一页上出现的一个小错误。决议草案D第4段中“to invite”(邀请)这个词应该写作“that”。不能读作：

“要求联合国教育、科学及文化组织邀请其政府间海洋学委员会；”

应读作：

“要求联合国教育、科学及文化组织所属政府间海洋学委员会；”

而(a)、(b)、(c)和(d)各分段的开头应根据使用的各种语言的要求作相应的修改。

5. 在结束我这最后一个报告前，我要强调指出在第一委员会中普遍存在的特别谅解的气氛和第二十三届大会整个工作期间代表们所表现的合作和谦让的精神。委员会中的辩论具有这样一个特点：大家经常愿意谋求意见的一致，达成可接受的折衷解决办法，这使得我们能在主席芬奇先生和副主席加林多·波尔先生卓越的引导下，圆满地消除一切困难，使不可避免的意见分歧得到协调。结果，第一委员会报告中提出的决议草案由大多数人赞成而通过，有时甚至是一致通过或几乎一致通过。

遵照议事规则第六十八条的规定，决定不讨论第一委员会的报告。

6. **主席**：希望对投票加以说明的代表们可以谈谈第一委员会建议通过的四个决议草案(A、B、C和D)中的任何一个[A/7477, 第29段]。

7. **舒尔曼斯先生(比利时)**：现在大会就要就决议草案A作出决定，我要讲的话，并不是对投票作说明，而应被说成是“程序问题”，因为这关系到大会进行表决的方式。

8. 决议草案建议成立一个和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会，这是进行了三个多月充分协商的结果。事实上，在联合国大会本届会议开幕以前，早就开始了对这个问题的磋商。这个决议草案是由六十六个代表团提出的。许多修正案都是围绕这个题目，然而没有一个修正案交付表决，因为在这期间，特别是通过对原来的文本进行连续的修改后，修正案的提出者都感到满意。换句话说，这期间对每一个观点都不厌其烦地作了推敲。那就是我们为什么有理由认为：某些代表团可能还怀有的任何一点怀疑和犹豫在委员会表决时都把自己的想法无保留地发表了。过去一年中特设委员会经常提倡普遍同意和意见一致，认为这是一种理想的进行方式；现在来尝试并做到这样的时刻似乎已经来到了。

9. 我们不能理解，一个今天坚持正式表决而如果正式表决的话又会弃权的国家，今后怎么还能谈论这种一致同意的议事程序？

10. 我刚才提到特设委员会，那个委员会不用表决的方式就成功地完成了它的使命，从而履行了授予它的职能，因为它始终想到去年通过第2340(XXII)号决议时那种普遍存在的一致精神。

11. 大会即将成立的委员会将接替特设委员会的工作，并继续执行它的任务。

12. 我代表决议草案的提出者想作的呼吁——我不能和所有的人商量，但至少大多数人委托我发表呼吁——是对那些曾在新委员会的职权范围或其成员问题上(顺便说一下，成员问题在决议草案的实施部分没有说明，而只是在第一委员会的报告中说到)发表过保留意见的代表团而发出的。如果这些代表团真正认为，重要的是委员会应当在谅解的精神下，和在尽可能达成一致意见的基础上完成它的任务，那么，

我认为它们应当在今天作出一个榜样来，并由此建立一个先例；在过去三个月集中精力的谈判过程中，长时间的协商和作出的让步程度，尤其是正式或非正式作出的保证，已证明这样的先例是行得通的。

13. 这里我没有必要指出，大多数决议草案的提出人认为一个即使是非正式作出的保证，也与载入委员会记录中的公开宣言具有同等效力。一个主权国家代表的话是算数的，这关系到它的威信和荣誉。这就是我为什么要建议，在将决议A交付表决时，主席不妨询问大会，是否同意以无反对意见的方式通过这项决议。

14. 如果这个议事程序似乎可接受的话，我认为我们将在这个新的领域中，在以互相信任为基础的国际合作的道路上树立起一个重要的里程碑。否则的话，我将要求遵照议事规则第八十九(b)条的规定，进行记录表决。

15. **主席**：首先，我可不可以询问大会，对于比利时代表提出的不用表决方式通过决议草案A的建议，是否有任何反对意见。换句话说，我所问的并不是决议草案的内容，而是关于程序方面的建议。

16. **门捷列维奇先生(苏维埃社会主义共和国联盟)**：我们发现，大家不是在对投票加以说明，而是在开始讨论表决应当怎样举行的程序问题，和用什么样的形式通过决定的问题，对于这一点我们感到颇为吃惊。

17. 如同在第一委员会中已经陈述过的那样，苏联代表团对于决议草案A有好些很有根据的严肃的保留意见。由于这些保留意见，我们在第一委员会中弃权；在这里大会上，我们认为，想避免对这个决议草案投票是根本不可能的。

18. **主席先生**，我遵从你的要求，现在不打算阐明苏联代表团投票的理由。但是当你允许苏联代表这样做时，他会详细地说明理由，这样大家就会明白为什么我们不能同意以一致意见的方式来通过决议草案，因为不幸的是，我们并未在决议草案的所有条款上都取得一致的意见。我们认为掩盖这个事实是不对的，尽管我们在通过有关海床和洋底问题的决定方面非常愿意合作，更愿意达成一致意见。

19. **主席：**对于比利时代表提出的不用表决方式通过决议草案 A 的建议，有代表提出了反对意见。比利时代表也提出了一个供选择的建议；在有反对意见的情况下，应该进行记录表决。

20. 由于在我的单子上没有想要在表决前说明他们的投票的发言者，因此我们将根据比利时代表的要求，对决议草案 A 进行记录表决。

21. 几内亚代表要求发言，要求在举行表决前对他的投票加以说明。

22. **杜尔先生(几内亚)：**关于就海洋污染问题进行研究的决议 B 的起草理由，我代表团过去抱有怀疑，至今依然抱有怀疑。这种怀疑只需用几句话就能表达。

23. 我代表团在第一委员会表决此项决议草案时弃权，因为我代表团认为，在国际公约和条约的全部历史中，第三世界人民遭到了损害；在任何情况下，他们的民族利益总是被抛在后面，因为这些民族那时在国际上尚未取得主权。但自从它们登上国际舞台以来，这些国家一直坚持在所有公约和条约的准备工作中应对它们国家的法律加以考虑，始终坚持在对他们国家领土周围进行任何研究的过程中要最严格地遵守这些国家的法律。

24. 由于这些理由，我代表团愿意对会上所作的解释特别是关于决议草案 B 的第 3 段表示保留意见。我们非常希望，我们提出的一些疑点能得到考虑，使得根据这个决议草案所进行的研究工作能充分考虑到国家的法律；这样，使联合国能够保证在不损害那些海岸适宜于这种研究的国家的利益的情况下，广大海洋的财富能得到开发。简单的说，我们制定的国际条约应确保每个国家的最高利益。

25. **主席：**在我的单子上没有想在进行表决前说明投票的发言人了。因此，根据比利时代表的要求，在本决议草案涉及行政和财政的问题已由第五委员会的报告〔A/7478〕加以说明的情况下，我们就决议草案 A〔A/7477，第 29 段〕进行记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、

奥地利、巴巴多斯、比利时、玻利维亚、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、喀麦隆、加拿大、中非共和国、锡兰、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果(布)、刚果民主共和国、哥斯达黎加、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、达荷美、丹麦、多米尼加共和国、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、芬兰、法国、加蓬、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南非、南也门、西班牙、苏丹、斯威士兰、瑞典、叙利亚、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚。

反对：无。

弃权：白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、古巴、赤道几内亚、匈牙利、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟。

决议草案 A 以一百一十二票对零票通过，七票弃权〔第 2467 A (XXIII) 号决议〕。

26. **主席：**我将决议草案 B 交付表决。

决议草案 B 以一百一十九票对零票通过〔第 2467 B (XXIII) 号决议〕。

27. **主席：**我将决议草案 C 交付表决。会上有人要求唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由特立尼达和多巴哥第一个投票。

赞成：特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌

干达、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚、阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、奥地利、巴巴多斯、玻利维亚、巴西、缅甸、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果民主共和国、哥斯达黎加、塞浦路斯、达荷美、丹麦、多米尼加共和国、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、海地、洪都拉斯、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、象牙海岸、牙买加、日本、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、斯威士兰、瑞典、泰国、多哥。

反对：乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、捷克斯洛伐克、匈牙利、蒙古、波兰、罗马尼亚。

弃权：阿拉伯联合共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、上沃尔特、澳大利亚、比利时、柬埔寨、加拿大、中国、刚果(布)、古巴、法国、几内亚、爱尔兰、*以色列、意大利、约旦、卢森堡、马达加斯加、马拉维、新西兰、葡萄牙、南非、苏丹、叙利亚。

决议草案 C 以八十五票对九票通过，二十五票弃权〔第 2467C(XXIII)号决议〕。

28. **主席**：加拿大代表要求就程序问题发言。

29. **卡普兰先生**(加拿大)：我代表团建议对决议草案 D 不进行表决。决议草案 D 提出以后，经过了充分的修改；它现在反映好些原来不是提案国的发展中国家的意见。根据这个决议草案所获得的广泛的一致意见，我要求以无反对意见方式通过这项决议草案。

30. **主席**：我能否认为大会同意加拿大代表的建议，不进行表决来通过决议草案 D？

*爱尔兰代表团后来通知秘书处，对决议草案 C 愿意作为赞成票列入记录。

会议决定如上。

31. **主席**：大会愿意通过决议草案 D 吗？

决议草案 D 通过〔第 2467(XXIII)号决议〕。

32. **主席**：我现在让那些愿意在表决后说明他们的投票的代表们发言。

33. **皮涅拉先生**(智利)：在提出和投票赞成决议草案 A 时，智利代表团把“在国家管辖范围以外”这句话看作是序言第 1 段所引的第 2340(XXII)号决议用词的略语。因此，这里指的是“在国家现有管辖范围以外公海下”的地区，即现有的管辖范围以外的地区。

34. **阿罗拉先生**(印度)：在第一委员会中讨论议程项目 26 期间，当关于原则的决议草案提出来商榷时，曾经说过，在特设委员会中提出的决议草案也应该认为是正在被考虑的；并且说，如果第一委员会对那个问题提出建议时，那么对上述这些决议草案也应加以考虑。

35. 第一委员会报告〔A/7477〕第 16 段说：已决定，文件 A/C.1/L.430、A/C.1/L.432/Rev.1、A/C.1/L.433、A/C.1/L.434/Rev.1 及 A/C.1/L.437 中的决议草案应提交拟议中的常务委员会去考虑。我们同意这个决定。

36. 我们也想说明，根据我们的理解，在特设委员会中提出来的关于原则的决议草案，也将转到常务委员会去。

37. **高西先生**(马耳他)：马耳他政府和代表团非常感谢大家高度赞扬马耳他代表团所提出的关于海床的议程项目。我们看到这一项目引起大家的兴趣，很是满意。我们感到失望的是：尽管在特设委员会第三届会议²上就那些为未来的发展奠定基础的原则几乎已达到一致的意见，但是在这次大会上却不能通过一项把这些原则包括在内的决议。我们还感到失望的是：在表决关于设立常设委员会——我们愿意对这一委员会的新成员表示真诚的欢迎——的决议草案 A 时，并不是完全一致赞成通过的，尽管比利时代表团

²从一九六八年八月十九日至三十日在里约热内卢举行。

的德诺尔姆先生主持了不少十分令人钦佩的长期而艰难的谈判——这些谈判我代表团是很乐意参加的，尽管大家知道已经取得了完全一致的意见。

38. 然而，我们也有一些理由对已经取得的进展感到满意。我们将真诚地满怀希望，同委员会的其他成员一起作坚持不懈的努力，争取在下一开会时向大会汇报卓有成效的进展情况。由于我们抱着这个目的，所以，尽管我们对在现阶段强使决议 C 交付表决是否适当这一点有些怀疑，但我代表团支持了在大会上提出的所有的决议。

39. 门捷列维奇先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：正象今天已经讲过的，苏联代表团想把它对大会刚才表决的决议的投票作一个简略的说明。

40. 首先，我们想谈一下列入第一委员会的报告中作为决议草案 A 的那个决议。这个决议要求建立一个新的机构，即联合国和平利用海床委员会。³在第一委员会审议这个问题的整个过程中，苏联代表团对创建联合国和平利用海床委员会这一机构采取了支持的态度。这机构将定期地审查有关海床方面的国际合作所涉及的经济、技术、法律以及一定范围之内的政治等多方面的问题。海床这个领域至今尚未开发，要使之成为人类的实际活动服务，那还是遥远的事。不过，海床在将来无疑会成为人们和国家竞相探索的目标。

41. 同时，在第一委员会中就这些决议草案的好些条款进行磋商和讨论时，一次又一次地作了反复修改，加以改进。在这个过程中，苏联代表团在决定委员会的具体任务和成员方面，发表了意见，提出了它认为最恰当的方式。

42. 我们得满意地指出，在第一委员会的工作进程中，在很大程度上考虑了苏联代表团以及其他代表团发表的意见；这个事实在大会刚才通过的决议〔第 2467 A(XX III)号决议〕中得到了反映。

43. 然而，我们还有两点要讲，这两点我们认为还是比较重要的。我们已经在第一委员会中详细地说明了这两点，因此在这里我只想非常简单扼要地说一说。

44. 第一点是关于这一决议的第 3 段。这一段对于委员会将海床和洋底专门保留于和平用途的工作划定了轮廓和方向。

45. 苏联代表团在第一委员会中已经讲明了苏联政府的坚定信念，即认为解决这个问题的最正确的办法是研究专为和平目的而利用领海范围以外的海床；或者，把复杂的法律语言变成日常语言，那就是说，我们坚定地、毫不含糊地赞成禁止海床和洋底用于军事目的，这也包括属于各个国家的整个大陆架在内。我们认为，如果在大陆架方面允许存在含糊不清的说法，这就可能会使禁止海床和洋底用于军事这一问题未来的整个解决办法遭到破坏。

46. 不幸的是，刚才通过的作为整个决议一部分的措辞有点含糊。其中有一句，大意是：委员会将在这个项目标题的范围内讨论这一系列问题。然而这一项目的标题没有讲到领海的宽度，也没有讲到把这个问题暂时搁一搁，留待将来讨论；它讲的是国家管辖范围。这种措辞对于将来解决这个问题的途径带来一些模糊概念；它会被用来损害那些赞成最合理地解决这个问题——包括广阔的大陆架区域在内，对整个海床禁止用于军事目的——的国家的地位。

47. 我们得承认，第一委员会中这个决议的提出人，特别是比利时和锡兰的代表，曾对这一点作了说明，这些说明不管怎样，就精神来说是顺着我们所认为的合理和正确的路子的。然而，决议的文字中仍有一句含糊不清，这使得我们不能完全支持这个决议。

48. 我们要说的第二点，是关于委员会的成员问题。虽然决议的文本中没有直接讲到委员会的成员，然而，就象第一委员会主席在宣布成员时指出的那样——我们认为他讲得对，对于联合国和平利用海床委员会的活动所持的一致意见中就包括这个问题。这就是为什么在考虑决议草案时，我们应该特别注意委员会成员的问题。

49. 苏联代表团的意见是，社会主义国家在委员会中，没有象第一委员会所规定的和该委员会的主席所宣布的那样，有足够充分的代表。既然目前正在筹备的委员会的成员将比过去一年中在临时的基础上

³联合国和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会。

工作的委员会更广泛一些，那么社会主义国家至少必须再增加一个席位；我们过去认为这是很重要的，现在还是这样认为。

50. 当然，有人争辩说，在数量上社会主义国家在委员会中占有六席，根据算术的方法来考虑，他们似乎没有理由要求更多的席位。但是在这里，问题的要点不在于算术，而在于政治，政治比算术的加、减、乘、除要复杂得多。

51. 我们在讲的是一个联合国的机构，这个机构在这方面或那方面和解决战争与和平的问题有关。这个机构尤其要考虑将海床和洋底专门保留用于和平目的，同时也考虑到与这问题有关的裁军方面的谈判。但是既然委员会的工作归根到底将会涉及有关战争与和平的问题，那么在决定委员会的成员时，就不能采取纯粹的算术方法；还有其他我们认为非常重要的标准也要考虑进去。这些标准之所以重要，是因为社会主义国家经常受到帝国主义力量的威胁，帝国主义老是在世界的这地区或那地区把事件推向战争的边缘。

52. 因此我们相信，我们捍卫社会主义国家的合法权利和地位，就是在捍卫全世界的和平事业。捍卫社会主义国家利益的路线之一是在所有的国际机构中应有他们一定数量的代表，特别是在有关战争与和平以及国际安全问题的机构中。在目前情况下，我们认为委员会的组成没有充分保证社会主义国家的利益。那就是为什么我们仍然抱有某些怀疑，而且，由于上述的各种理由，虽然苏联代表团总的来讲是支持委员会的设立，并希望它将作出有益的和建设性的工作——当然，苏联代表团将对委员会的工作作出建设性的贡献——但是，我们在表决那个决议时弃权。

53. 苏联代表团在第一委员会中，现在又在大会中，投票赞成防止由海床的勘探和开发而引起海上污染的决议草案（第一委员会报告中的决议草案 B），也赞成关于进行“国际海洋勘探十年”工作的决议草案（第一委员会报告中的决议草案 D）。

54. 我们认为，从海床开发国际合作的发展这一观点来看，在这些决议中设想的活动是重要的、有用的。

55. 象许多代表团在第一委员会的讨论期间令人信服地讲到的那样，大家对海床、洋底及其资源，以及对整个海上区域的知识，迄今为止是很有限的、不完全的。因此，在这个阶段，各国在这一方面应该主要朝着对海洋和海床进行科学研究和勘探的方向作出努力。

56. 基于这些理由，苏联代表团投票赞成上述的决议。

57. 就象在第一委员会中一样，苏联代表团今天投票反对第一委员会的报告中的决议草案 C，那个决议草案规定，要求联合国秘书长负责研究为海床资源的勘探和开发建立一个国际机构的问题，并提出要联合国和平利用海床委员会在一九六九年的一次会议中考虑这个问题。

58. 在第一委员会讨论期间，我们详细地、具体地解释了促使我们投票反对这个决议草案的理由。这个决议草案——现在已成为决议——的根本目的，是为联合国有关海床的全部工作定方向，以便在现阶段就建立国际机构。从第一委员会中这种想法的提出者的声明中可以清楚地看到，这个国际机构将具有超国家的性质，是建立在共管海床和洋底这个概念上的。

59. 考虑到苏联代表团在第一委员会中详细阐明的原则，我们反对为联合国的机构在有关海床问题上的工作确定这个方向；我们认为这个方向是错误的。不用说，我们的观点没有改变。因此苏联代表团投票反对这个决议。我们认为这个决议的实施只能为垄断资本的利益服务，而垄断资本是帝国主义列强的新殖民主义政策的主要工具。

60. 此外，尽管我们很尊敬秘书长和秘书处，我们认为把这样一个含有严肃政治因素的新的重要问题委托秘书长去研究，是错误的。何况各国对此问题的立场还不是一致的，而是有分歧的，今天的表决结果再次说明了这一点。对这个问题研究的准备工作不能也不应该作为秘书处的事情，特别是在各国对这个问题还持有分歧看法的情况下，更不能这样。第一委员会和这次全体大会上的情况已经表明是存在分歧的。我们认为，今天对第一委员会所提出来的关于海

床问题的四个决议草案〔决议草案A、B、C和D〕的表决，清楚地表明在这个领域里的某些重要工作方面，各国间是大致同意的。在确实存在一致意见的那些情况下，自然完全有可能不需要表决而通过决定。但是在有些问题上，各国的立场不完全一致，好多代表团对这些问题还不太清楚，在这种情况下，很难讲已达到了完全的意见一致。对于象要求秘书长研究建立一个处理海床问题的国际机构的可能性那样的决议，意见远未达到一致，而是存在着不同的、分歧的看法。在这里，表决当然就反映出各国实际上所持的立场。

61. 最后，请允许我说，我希望并几乎确信联合国和平利用海床委员会这个新的联合国机构将做出有益的工作，只要它根据所有国家的利益而工作，只要它所做出的决议和建议反映出大家所同意的观点。

62. **主席：**鉴于没有人要求对投票作解释发言，我们可以认为大会对议程项目 26 的审议已结束。

议程项目 73

一九六八会计年度追加概算

第五委员会的报告
(A/7466 和 Corr.1)

议程项目 76

任命大会各辅助机构成员以补空缺(续完):*

- (a) 行政和预算问题咨询委员会;
- (b) 会费委员会;
- (c) 审计委员会;
- (d) 联合国行政法庭

第五委员会的报告
(A/7311, A/7312/Add. 1 和 2,
A/7313, A/7314)

*续自第一七〇九次会议。

议程项目 77

联合国经费分摊比额表：
会费委员会的报告

第五委员会的报告(A/7451)

议程项目 78

各专门机构和国际原子能机构开支的审计报告：

- (a) 联合国开发计划署技术援助项下的指定用途和意外开支用款;
- (b) 联合国开发计划署特别基金项下的分拨款额

第五委员会的报告(A/7474)

议程项目 79

联合国与各专门机构和国际原子能机构间行政和预算的协调：行政和预算问题咨询委员会的报告

第五委员会的报告(A/7473)

议程项目 80

审查联合国及各专门机构财政特设专家委员会所提各项建议执行情况：

- (a) 经济及社会理事会的报告;
- (b) 秘书长的报告

第五委员会的报告(A/7479)

议程项目 82

联合国职员养恤金联合委员会的报告

第五委员会的报告(A/7471)

议程项目 83**联合国国际学校：秘书长的报告****第五委员会的报告(A/7470)****议程项目 75****会议时地分配办法：会议委员会的报告****第五委员会的报告(A/7475)****议程项目 81****人事问题：**

- (a) 秘书处的组成：秘书长的报告；
- (b) 其他人事问题

第五委员会的报告(A/7472)**议程项目 74****一九六九会计年度概算****第五委员会的报告(A/7476)****议程项目 12****经济及社会理事会的报告(续完)**

63. 梅耶尔·皮康先生(墨西哥)：我很荣幸地代表第五委员会把有关十二个议程项目的报告提交大会审议。因为这是一个极大的数字，我不准备对这些报告作详细的说明。但是，主席先生，如果你允许的话，我将仅限于对包含第五委员会建议的那些段作简要阐述。

64. 关于议程项目 73 的第五委员会的第一个报告见文件 A/7466 及 Corr. 1。在那个报告的第 18 段，第五委员会建议大会通过分为 A 和 B 两部分的决议草案。

65. 关于议程项目 76 的几个报告见文件 A/7311, A/7312/Add. 1 和 2, A/7313 及 A/7314。上述每个报告都包含一份关于任命大会各辅助机构成员以补空缺的决议草案。

66. 第五委员会关于议程项目 77 的报告见文件 A/7451。我想提请大会注意第 20 段，在这一段里，委员会建议通过分成 A 和 B 两部分的决议草案。

67. 第五委员会关于议程项目 78 的这个报告见文件 A/7474。在这个文件的第 3 段中，委员会建议大会通过仅提及这些报告的决议草案。

68. 第五委员会关于议程项目 79 的报告见文件 A/7473。我愿意提请大会对第 7 段予以注意，在该段中委员会建议通过分为 A 和 B 两个部分的决议草案。

69. 第五委员会关于议程项目 80 的报告见文件 A/7479。在文件的第 13 段中也有一份分成 A 和 B 两部分的决议草案。

70. 第五委员会关于议程项目 82 的报告见文件 A/7471。在这个文件的第 9 段中，委员会建议大会通过仅提及有关报告的决议草案。

71. 第五委员会关于议程项目 83 的报告见文件 A/7470。在这个文件的第 3 段中，委员会建议大会通过关于这一问题的决议草案。

72. 文件 A/7475 包含第五委员会关于议程项目 75 的报告，在第 9 段中有一份委员会建议大会通过的决议草案。

73. 第五委员会关于议程项目 81 的报告见文件 A/7472。我愿意提请大会注意这一事实：报告的第 48 段包含三个决议草案 (I、II 和 III)。决议草案 II 和 III 各分为 A 和 B 两个部分。

74. 第五委员会关于议程项目 74 的报告见文件 A/7476。文件的第 178 段包含委员会提请大会审议的十一个决议草案。第一个决议草案分为 A、B、C 三个部分。

75. 最后,关于议程项目12,提交第五委员会的经济及社会理事会的报告〔A/7203〕第14、15、16章(A、B两部分),在委员会讨论议程项目79和80时已审议。关于第17章的E和F部分,大会决定提请第五委员会予以注意。第五委员会的报告见文件A/7456。第五委员会建议大会注意提交委员会审议的报告的那些部分。

遵照议事规则第六十八条的规定,决定不讨论第五委员会的那些报告。

76. **主席:**大会将先审议第五委员会关于议程项目73的报告。这个报告见文件A/7466及Corr.1。我请求大会对第五委员会报告第18段提出的建议作出决定。

77. 我将首先把决议草案A交付表决。

决议草案A以一百零八票对零票通过,十四票弃权〔第2468A(XXIII)号决议〕。

78. **主席:**现在我们将审议决议草案B。鉴于它已被第五委员会一致通过,我是否可以认为大会也同样一致通过呢?

决议草案B一致通过〔第2468B(XXIII)号决议〕。

79. **主席:**议程项目73的审议已结束。

80. 大会将着手审议第五委员会关于议程项目76的(a)、(b)、(c)、(d)各分段的报告。

81. 第五委员会关于这个项目的第一个报告涉及行政和预算问题咨询委员会的空缺席位(议程项目76(a))。第五委员会的建议见报告〔A/7311〕第6段。如无异议,我认为大会可通过第五委员会建议的决议草案。

决议草案通过〔第2469(XXIII)号决议〕。

82. **主席:**第五委员会下一个报告涉及会费委员会的会员席位(议程项目76(b))。第五委员会的建议见文件A/7312/Add.1和2(第5段)。

83. 我是否可以认为大会批准在第五委员会中举行的选举——这在该委员会提出的两个决议草案中有说明?

决议草案通过〔第2381B(XXIII)号和第2381C(XXIII)号决议〕。

84. **主席:**第五委员会的下一个建议是关于审计委员会的一项任命(议程项目76(c))〔A/7313,第5段〕。

85. 我是否可以认为大会通过这一决议?

决议草案通过〔第2470(XXIII)号决议〕。

86. **主席:**下一个报告是关于联合国行政法庭的任命问题(议程项目76(d))。如果没有任何反对意见,我认为大会通过由第五委员会提出的决议草案〔A/7314,第5段〕。

决议草案通过〔第2471(XXIII)号决议〕。

87. **主席:**我们结束对议程项目76的审议。

88. 第五委员会关于议程项目77的报告见文件A/7451,其中第20段包含A和B两个决议草案。

89. 我把决议草案A交付表决。

决议草案A以一百一十九票对零票通过〔第2472A(XXIII)号决议〕。

90. **主席:**现在我把决议草案B交付表决。

决议草案B以一百零九票对零票通过,十一票弃权〔第2472B(XXIII)号决议〕。

91. **主席:**我们结束对议程项目77的审议。

92. 第五委员会的下一个报告是关于议程项目78,建议通过一个决议草案〔A/7474,第3段〕。如果没有任何反对意见,我认为大会通过决议草案。

决议草案通过〔第2473(XXIII)号决议〕。

93. **主席:**我们现在结束对议程项目78的审议。

94. 大会现在将处理包含在文件A/7473中的第五委员会关于议程项目79的报告。我请求大会对第五委员会报告的第7段中所建议的A和B两个决议草案作出决定。

95. 大会将首先表决决议草案A,并要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴巴多斯、比利时、玻利维亚、巴西、缅甸、布隆迪、喀麦隆、加拿大、中非共和国、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、刚果民主共和国、哥斯达黎加、塞浦路斯、达荷美、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、加蓬、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南非、南也门、西班牙、苏丹、斯威士兰、瑞典、叙利亚、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚。

反对：保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、中国、捷克斯洛伐克、匈牙利、蒙古、波兰、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、美利坚合众国。

弃权：零。

决议草案 A 以一百一十票对十票通过〔第 2474A (XXIII)号决议〕。

96. 主席：如果没有任何反对意见，我认为大会通过决议草案 B。

决议草案 B 通过〔第 2474B (XXIII)号决议〕。

97. 主席：我们结束对议程项目 79 的审议。

98. 大会接下去将审议第五委员会关于议程项目 80 的报告〔A/7479〕。该委员会的建议见报告的第 13 段。关于 A 和 B 这两个决议草案，大会将分别作出决定。

99. 第五委员会一致通过决议草案 A。我是否可以认为大会也将一致通过？

决议草案 A 一致通过〔第 2475A (XXIII)号决议〕。

100. 主席：第五委员会也一致通过决议草案 B。如果没有任何反对意见，我认为大会也愿意一致通过它。

决议草案 B 一致通过〔第 2475 B (XXIII)号决议〕。

101. 主席：我们结束对议程项目 80 的审议。

102. 第五委员会的下一个报告〔A/7471〕涉及议程项目 82。委员会建议通过它的报告的第 9 段中的决议草案。如果没有任何反对意见，我认为大会通过决议草案。

决议草案通过〔第 2476 (XXIII)号决议〕。

103. 主席：我们结束对议程项目 82 的审议。

104. 第五委员会的下一个报告〔A/7470〕涉及议程项目 83。该委员会的建议见它的报告的第 3 段。由于委员会一致通过决议草案，我是否可以认为大会也一致通过？

决议草案一致通过〔第 2477 (XXIII)号决议〕。

105. 主席：我们结束对议程项目 83 的审议。

106. 大会现在将审议第五委员会关于议程项目 75 的报告〔A/7475〕。

107. 我让印度代表发言，因为他要提出一个修正案。

108. 贡萨尔维斯先生(印度)：我的确感到很荣幸，由我提出这一修正案。这个修正案是由包括我代表团在内的二十六个代表团共同提出的，见文件 A/L.565。

109. 现在正由大会审议的决议草案实施部分前十二段表明了不同观点的微妙的平衡，这种微妙的平衡是在会议委员会中煞费苦心地、审慎地取得的，并在第五委员会中进一步加以琢磨，使各方都感到满意。当时的见解是，而且必须认为现在的见解仍然

是：实施部分中这十二段的内容代表着绝大多数成员国所能接受的总的意见，这个总的意见是关于怎样用合理和有秩序的方式来解决会议和文件方面的复杂问题。决议草案实施部分第13段——该段提议秘书处改组委员会的建议事实上应该优先于会议委员会所提的建议——至少在两点上是要不得的。首先，它倾向于否定和取消有着广泛一致意见的较有限和合理的程序。其次，它会赞成一些没有受到第五委员会或者是大会认真审议的提议。

110. 正是因为那个理由，这个旨在给予秘书处改组委员会的建议以更多的特殊效果的决议草案，在第五委员会中没有被急于表决。同时，应该把下面提出的一点列入记录：在第五委员会中讨论这一段草案时，曾经发表过一些意见，这些意见要人们注意——正是因为我刚才简略说过的那些理由——需要避免在这一阶段审议这段草案或把它列入决议草案中。

111. 总括起来说，我们考虑过的意见是这样的：把决议草案中第13段删去，那会最准确地反映绝大多数会员国的愿望；同时，将使会议委员会能够有步骤地、合理地在这个问题上进行它的工作。因此，我们将吁请所有的代表团对于我们提出的要求删去决议草案第13段的修正草案给予支持。

112. **主席**：在表决开始之前，现在我让想解释他们的投票的代表们发言。

113. **姆塞莱先生**（坦桑尼亚联合共和国）：我不想重复刚刚提出这个修正案〔A/L.565〕的印度代表的观点。这些观点与坦桑尼亚代表团的观点是完全一致的。我代表团是这一修正草案的共同提案人之一。关于是否要采纳关于会议问题的决议草案〔A/7475，第9段〕中正在讨论的第13段的问题，我们代表团的观点在第五委员会中声明过。

114. 简单地说，我声明：我的代表团完全反对通过正在讨论中的这一段。第五委员会在关于议程项目75的报告中说：

“一些代表团指出，第五委员会没有详细地审议和辩论秘书处改组委员会在它的报告〔A/7359〕的第七章中关于文件和会议的建议，也没

有详细地审议和辩论联合视察机构的有关建议。”〔A/7475，第4段。〕

115. 除此以外，秘书处改组委员会关于文件和会议的建议无法立即执行。确实，秘书长在文件的前言中说：

“在与有关的高级同事磋商、进一步研究这些建议的基础上，秘书长准备对这些建议采取他认为恰当的行动，还将对这些建议提出进一步的意见，并在第二十四届会议上向大会汇报这些建议被执行的程度。”〔A/7359，第2段。〕

116. 因此，我代表团认为，可采取的最好的办法是：大会通过由第五委员会提交的决议草案，但是不通过其中的第13段。这样能使会员国进一步更详细地研究七人委员会的建议以及秘书长将在第二十四届会议上就这些建议的实施情况发表的意见。

117. **威尔特希尔先生**（特立尼达和多巴哥）：我代表团愿意支持文件A/L.565中的修正案，这一修正案已由印度代表以二十六个共同提案国的名义提出了，并且得到了坦桑尼亚代表的支持。第五委员会关于这个问题的报告〔A/7475〕中的决议草案，实际上是第五委员会因一时疏忽而通过的。该决议草案中加添的实施部分第13段起着取代前面实施部分的大部分段落的作用，因为实施部分第13段作出秘书处改组委员会关于会议和文件问题的一切建议，这些建议在第五委员会中没有具体讨论过，而它们取代了先由政府间会议委员会、尔后由第五委员会经过精心制定的关于这些问题的妥协方案。

118. 我代表团知道，近几年来，会议和文件之多给联合国的财力增加了沉重的负担。我们认为必须正视那些问题，并找到一种解决办法，使会员国的合法需要与他们愿意提供给联合国使用的财源相协调。

119. 但是我们同样认为，那一过程需要对该问题的所有各个部分进行仔细的调查。我们相信，第五委员会的报告第9段中的决议草案实施部分前十二段提出的程序将会取得一个令人满意的解决这方面问题的办法，这一解决办法将经得起时间的考验。

120. 但是，我代表团相信，实施部分第13段

仅仅说明了极力想用一种强制的解决办法来回避处理需要与财源相协调的问题。通过政府间的体制进行磋商也许是慢得令人失望，但是这一事实本身不能成为取消这种制度的理由。因为我代表团相信这一制度，认为这一制度有能力作出有关这些问题的决定，所以我们支持并将投票赞成从第五委员会提议的关于该问题的决议草案中删去实施部分第 13 段的建议。

121. **尤努斯先生**(巴基斯坦)：联合国大会全体会议较重要的任务是尽可能按照联合国会员国的共同愿望调整由各委员会作出的决定。现在要求会议承担这一任务；就第五委员会提出的关于会议时地分配办法的决议草案〔A/7475，第 9 段〕来说，承担这一任务是非常必要的。决议草案第 13 段中的规定是引起争端的因素；当委员会把全部注意力和精力放在取得前十二段的一致意见而使大家感到满意的时候，更是如此。然而，由于某种程序关系，第 13 段被列入决议草案。为了在这一错综复杂问题上拿出意见一致的方案，一些代表团曾经孜孜不倦地工作，并且成功地制定了这一方案。可是连这些代表团也发现它们处境尴尬，因为它们不得不反对它们曾经帮助起草的决议并在该决议草案表决时弃权。

122. 第 13 段说前十二段中所规定的一切——这些规定的确是委员会一致同意的——将会被委员会没有同意、甚至没有考虑过的一系列建议所代替。就完美的立法而言，这一段不容许保留在决议草案中。

123. 因此，我代表团是关于在决议草案中删去该段的修正案〔A/L.565〕的共同提案人之一。当然，我代表团将投票赞成该修正案。如果修正案被通过的话，我们将投票赞成决议草案。

124. **主席**：按照议事规则，大会将首先表决文件 A/L.565 中的修正案。要求唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由巴西第一个投票。

赞成：巴西、保加利亚、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、刚果民主共和国、塞浦路斯、达荷美、多米尼加共和国、厄瓜多尔、赤道几内亚、埃塞俄比亚、

加蓬、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、苏丹、科威士兰、叙利亚、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌干达、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、上沃尔特、乌拉圭、也门、南斯拉夫、赞比亚、阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、巴巴多斯、玻利维亚。

反对：加拿大、爱尔兰、意大利、新西兰、葡萄牙、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、澳大利亚。

弃权：缅甸、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、中国、捷克斯洛伐克、丹麦、萨尔瓦多、芬兰、法国、匈牙利、冰岛、以色列、日本、卢森堡、蒙古、荷兰、挪威、波兰、罗马尼亚、瑞典、土耳其、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、委内瑞拉、比利时。

修正案以八十六票对九票通过，二十四票弃权。

125. **主席**：我把修正的决议草案〔A/7475，第 9 段〕交付表决。

修正的决议草案以一百一十九票对零票通过〔第 2478(XXIII)号决议〕。

126. **主席**：对议程项目 75 的审议到此结束。

127. **主席**：第五委员会的下一个报告〔A/7472〕涉及议程项目 81。

128. 西班牙代表发言，他要提出一些修正案。

129. **德皮涅斯先生**(西班牙)：我荣幸地以我代表团以及智利、赤道几内亚、秘鲁和菲律宾代表团的名义，对第五委员会报告〔A/7472，第 48 段〕中的第一决议草案提出包含在文件 A/L.564 中的修正案。

130. 这些修正案的目的是要求从“而且，特别是第四章”起删去序言部分第2段的后一部分。我们也要求把本文的实施部分第2段更改如下：

“2. 认为宜将俄文和西班牙文列为安全理事会的工作语文。”

131. 我代表团认为，语言是借以达到团结、合作和了解的媒介。我代表团也希望我们关于这问题的一些观点是大多数国家所共有的。多年来，我们一直满怀希望地观察人们努力创造一种能够体现传统语言的基本特征的语言，但是，不幸的是这些意图至今还停留在得不到公众支持的实验室的试验上。

132. 为了就很多问题达成谅解，在联合国里，词意贴切、选词恰当和表达精确是必要的。所以，联合国不但要求代表们讲一种或几种多数人讲的语言。而且要求以用那些语言起草的文件为依据而通过决定。西班牙语已是每个洲的通用语，鉴于西班牙语的历史，如安全理事会这样的机构，应该能用西班牙语审议和起草文件。在安全理事会里，一月一日将有三个讲西班牙语的国家出席，也许将有五个之多讲西班牙语的代表团，所以这一新的工作语文和俄文的采用只会增进各国人民之间的了解、和平和合作的可能。这不正是我们大家热烈谋求的东西吗？因此，在这些神圣的原则的名义下，我相信大会将会通过我荣幸地提出的修正案。

133. 主席：新西兰代表要求就程序问题发言。

134. 法雷尔先生（新西兰）：我对程序问题的意见涉及到文件 A/7472 第 48 段中第一决议草案的实施部分第 1 段。据我了解，对该段曾经提出要求分别表决。当我们着手该段的时候，我们将考虑我们面前的决议草案的一个因素。我代表团认为，根据宪章第十八条，很明显，这一因素提出了一个重要问题，需要在投票时得到三分之二的到会 and 投票的会员国的赞成票。

135. 正如我说的，如果决议草案实施部分第 1 段通过的话，它会产生相当大的财政问题，这不仅直接关系到一九六九年度的预算，而且也关系到将来年度的预算。另外，建议本身实在是一件重要的事情，它不仅牵涉到巨额经费的支出，而且必然牵涉到在分

配联合国可供使用的资金时如何确定其相对优先地位的问题。由于这些原因，我代表团认为，按照宪章第十八条，大会应把决议草案实施部分第 1 段作为重要问题对待，因此我提出动议。

136. 主席：新西兰代表已提出了一个正式动议：把俄文列为联合国工作语文的问题应视为联合国宪章第十八条范围之内的重要问题。那么，大会对该问题的决定将需要三分之二多数通过。

137. 马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：无法接受新西兰代表提出的如下动议：第五委员会建议的关于把俄文列为联合国大会和安全理事会的工作语文的决议草案 [A/7472, 第 48 段, 决议草案 I] 应视为联合国宪章第十八条 (2) 规定范围之内的问题，因而关于这个问题的决定应由三分之二多数通过。这样做是没有根据的。

138. 众所周知，该决议草案实施部分第 1 段规定了把俄文列为联合国工作语文，并提出对联合国议事规则第五十一条作相应的修正。

139. 因此，决议草案中这主要的一段纯粹是程序性的，它仅仅涉及把议事规则中所规定的联合国大会正式语文之一转为工作语文之一，即修正联合国大会的议事规则。

140. 根据议事规则第一百六十四条，在一个委员会汇报了提出的修正案之后，议事规则可以用多数到会 and 投票的成员通过的联合国大会的决定来修正。

141. 在目前情况下，我们所处理的由第五委员会提交联合国大会审议的正是这样一个关于程序问题的建议。这一点也被如下的事实所证明：由第五委员会三分之二以上的票数通过的这一建议，当该委员会进行审查时，并没有讨论财政和预算问题，而是考虑了涉及人事问题的行政事务和较妥当的语文平衡的问题。

142. 显然，这是一个清楚的例子，关于简单多数的议事规则第一百六十四条应予应用。

143. 关于决议草案实施部分第 2 段，大会在这里只是说，它认为把俄文，并且根据西班牙代表团的建议，也把西班牙文列为安理会的工作语文，是合

乎需要的。因此，决议的这一部分实际上也是程序性的。

144. 我们知道，安理会是掌握它自己的程序的，因此，对于是否和怎样修正它的议事规则，它应该作出最后的决定。现在只是要求大会说明它的意愿和建议，而不是要求它通过关于问题实质的决定。很明显，把三分之二多数票通过这种程序应用在这个问题上，是更加没有理由的。

145. 所有这些十分清楚地表明，审议中的决议草案本质上是程序性的，大会对它的决定应该是简单多数通过而不是三分之二多数通过。联合国过去所有的工作经验也证实了这一点。

146. 关于此类问题的决定，联合国大会从它成立的早年时候起所采取的一贯做法是与这种观点相符的。例如，在联合国大会第一届会议前期的第十八次会议上，需要三分之二多数来修正关于提名的议事规则这个问题被提出来了。这个问题大家认为是重要的。各代表团指出，关于程序问题，无论如何重要，须由简单多数决定。结果，由简单多数票通过了关于修改议事规则的决定。

147. 最后，也是最重要的，在大会以往的做法中能够找到更明显更有说服力的先例，特别是与目前情况相关的先例。这些先例同现在正在讨论的问题完全一致。我记得在一九四八年十二月七日大会第三届会议第一七四次全体会议上关于把西班牙文列为联合国大会工作语文的提议的那次表决。

148. 那时候讨论的提议，实质上同现在第五委员会建议的决议草案实施部分第1段中关于把俄文列为大会工作语文的提议完全一样。当时那个提议的内容是：

〔发言者用英语继续讲。〕

“大会，

“决议：西班牙文应列为大会工作语文，议事规则第四十四条应相应修改。”

〔发言者用俄语继续讲。〕

149. 我想特别强调该决议草案——以后成为大

会第247(III)号决议——是在全体会议上由简单多数投票通过的这一事实。在同一问题上，没有任何理由对一种联合国正式语文采取简单多数通过的办法而对另一种正式语文采取三分之二多数通过的办法。我应该说我是用政治眼光来观察新西兰代表的言论的。新西兰代表团在第一委员会和其他许多委员会中所作的反复发言是反对苏联、苏联代表团和社会主义国家的，这是众所周知的。因此，这个提议应该用政治眼光来观察，而不能看作一个表决程序的问题。当然，此类言论和提议是不能接受的。

150. 这些以联合国宪章和大会议事规则为根据的、被联合国惯常的做法所证实了的理由、事实和先例提供了无可辩驳的证据：新西兰代表的提议，即第五委员会提交的和目前大会全体会议审议的决议草案应该按照宪章第十八条(2)进行投票，是没有根据的。

151. 根据所有这些理由，苏联代表团要求以简单多数来对这个决议草案投票表决。

152. **巴法姆先生**(美利坚合众国)：主席先生，我要求对我们现在正在讨论的程序问题澄清一下。在我们面前，新西兰代表提了一个动议，即决议草案I[A/7472, 第48段]是不是一个重要问题。苏联代表就这一点已经表示了他的态度。在他的发言中，他进一步对那些对这一争议的问题采取某种态度的人的动机和反应作了一些指责。我要说对于这一问题的实质，我已准备作一个充分的发言。但是，在我们对面前这一决议草案中的实质性问题的表决进行充分讨论和说明以前，如果主席能澄清他是否要对这是不是一个重要问题的动议采取投票表决的方式，这对我是有帮助的。因此，关于是否我们现在的发言只限于重要问题动议之事，或者是否我们可以开始讨论我们对面前的整个决议草案的意见，我要求他进行裁决。

153. **主席**：我的理解是，既然就程序问题提出了正式的动议，那么，正是这个动议应该进行讨论，而对于在大会上提出的这个问题的实质则不必进行讨论。

154. **巴法姆先生**(美利坚合众国)：如果是那样的话，在这一审议阶段中，对决议草案I是不是一个重要问题的争论，我将只作一个非常简短的发言。

155. 关于这一点，我希望各会员国注意宪章第十八条，他们都知道，第2段中载明：“大会对于重要问题之决议应以到会及投票之会员国三分之二多数决定之”。这一条把许多问题归入同一个范畴，这些问题被认为显然是属于重要问题范畴的，其中最后一个问题当然是精确表述的“预算问题”。

156. 我代表团对面前的决议草案进行了审议，我们觉得，显然这既是一个重要问题，又是一个预算问题。我认为我们必须对决议草案的两段加以区别。苏联代表要把它们完全看作程序问题来处理。我认为承认决议草案的一部分是程序性的，那是公正的，我承认决定修改议事规则的第1段那部分完全是程序性的。现在涉及的是在联合国二十三年的历史第一次把俄文列为大会的工作语文的决定。我们不是要贬低俄文，我们对具有高度文学价值的俄文是非常重视的。但是我们必须考虑到联合国组织的需要，必须考虑到这一种语文仅为四个代表团服务这个事实。当我们考虑牵涉到的全部费用时，我认为我们必须知道，采取这一步骤，我们得作出一个其意义远远超过这一直接步骤的决定。

157. 我认为，现在费用问题本身是相当现实的。我们知道一些关于这个问题的官方资料，我相信这些资料说明费用问题是一个预算问题。根据官方数字，目前用俄文发表文件的费用每年是二百三十万美元——这是说把俄文作为这一机构的正式语文，我们从开始就是这样做的。但是现在，如果我们要把俄文列为除专门机构以外的联合国全部机构的工作语文，我们估计，每年使用俄文的费用还要再花二百八十万美元，使得联合国的总费用达到五百万美元左右。按照我们的看法，这仅仅是联合国机构的直接费用。我们不想估计联合国工作人员工作效率的下降和必然引起的文件的大量增加这一总的代价。

158. 现在我们还必须牢记，这一决议草案的提出者在委员会中已经清楚地说明我们面前的提议仅仅是第一步。决议提出者的根本目的是，除了把俄文列为大会和安理会的工作语文这一具体要求外，还把俄文列为联合国所有主要机构的工作语文，包括经济及社会理事会、托管委员会、秘书处、国际法院。因此在判断我们是否在处理一个简单程序问题还是处理一

个真正的重要问题即宪章中所谓的“预算问题”时，如同通常处理第五委员会提交来的决议草案那样，我认为我们的确需要从问题的各方面来考察此事。

159. 由于这些原因，不必研究把俄文列为工作语文的优点，我就认为新西兰代表的动议是很有根据的。会员国应该仔细考虑，我们是否应该仅用简单多数轻率地通过这样一个决定，从而使财源有限的联合国行政机关增加额外负担。

160. **塔拉巴诺夫先生**(保加利亚)：美国代表在谈论这一议程项目时，特别是在谈论新西兰代表提出的程序问题时，两次询问他是否该就程序问题或就议程项目问题和与之有关的决议发言，可是他却又去相当详细地谈论这个问题的实质。对此，我感到惊讶。

161. 当然，我不打算细谈新西兰代表提出的问题。他是一个英语使用国的代表，自然他希望这里每一个人都讲英语，希望英语成为联合国这里使用的第一语言，甚至成为唯一语言。这自然是他的愿望。我知道其他英语使用国也同样希望这样。保加利亚代表团也希望保加利亚语成为这里的唯一语言。但是我们知道那是不可能的。这里有许多国家的代表，我们代表着使用不同语言的国家。如果我们每个人都能讲自己的语言，对联合国只会有好处，的确是这样，但这是不可能的。

162. 然而，其他语言也在世界上使用着。既然美国代表已经提到只有四个代表团使用俄语，我想举一些也许会使他感兴趣的事实。

163. 许多东欧国家，特别是斯拉夫民族的国家，在一切有国际关系的机构中，用俄语会话、通信和阅读。既然人们比较容易懂得俄文，而且这些机构有同联合国保持联系的更大可能性，如果有关联合国的文献用俄文送给我国所有同联合国有联系的机构，工作将会方便得多。

164. 我可以理解西班牙语使用国也希望收到用西班牙文写成的联合国文件，从而不仅便利要求外交官讲外语的外交部的工作，而且也便利不懂外语的官员的工作。

165. 这就是为什么我们认为，为了帮助联合国和所有与联合国利害关系的国家，必须为各国里有国际关系的机构提供方便。

166. 此外，我们也很想及时地收到法文本的联合国文件。但是，在这方面我们也遇到一定的困难。

167. 美国代表声称，这是一个重要问题，因为它涉及到额外开支。而苏联代表对我们解释说，在一九四八年联合国大会第三届会议上作出关于西班牙文的决议时，那个问题是以简单多数票解决的。

168. 那么为什么现在提出对这个问题的表决要应用三分之二多数的这一条规定呢？因为提出政治问题的当然不是苏联代表团，而是美国代表团。但是，我想现在是阻止将语言问题转变为政治问题的时候了。联合国不应被迫使用其总部所在地国家的语言。为获得联合国内部和有关联合国的情报而提供更多的机会是十分必要的。

169. 这就是为什么我们必须恪守议事规则，并在修正议事规则时应遵循联合国在采用西班牙文问题上所开创的先例。

170. **巴鲁迪先生**(沙特阿拉伯)：我们必须追溯到语言问题的起源。为什么一九四五年联合国宪章不仅把英文和法文定为正式语文，而且定为工作语文呢？主要的理由有两条。当然最正当的理由是：有许多民族使用英文和法文。再则，法文是继拉丁文后在欧洲成为外交语文的。法文是在君主政体年代，特别是在路易十四王朝以后成为外交语文的。

171. 英文得到普遍使用是联合王国在许多大陆上扩展其殖民势力以后，我说特别是在十九世纪中叶英国先在印度、后又在非洲巩固了它的地位以后。法文成为外交语文是在英文之前。我还必须讲，法国在非洲、在亚洲某些部分以及拉丁美洲扩张了势力，但是没有达到十九世纪中叶以后英国势力扩张的程度。两者在欧洲都被认为是外交语文。它们是由于殖民主义而得到普遍使用的。那就是为什么把法文和英文作为联合国的工作语文使用是切合实际的原因。

172. 形成这种情况的后盾力量就是强权。如果英国在昔日帝国时代，而法国在其帝国时期不行使强权，它们的语言也不会如此通用。第二次世界大战后，

苏联以大国的身分出现了。至于我们是否喜欢它，这是另一回事。我们许多人不喜欢，因为苏联变成了共产主义国家，并向资本主义挑战——而我是个资本主义者。但这与本题无关。苏联以大国的身分出现了。

173. 老殖民主义已经死亡。取而代之的是什么？是势力范围，权力平衡——甚至在联合国时代也是如此。随着这种战后形势的格局接踵而来的就是所谓“援助”。大国对许多发展中国家提供援助。援助是不能通过电话或无线电来提供的。援助是通过派代表团和使团的方法来提供的，这些代表团或使团是从这些大国派到发展中国家去的。顺便说一下，沙特阿拉伯没有从任何大国那里得到援助。那就是为什么我能够在这个问题上客观而真诚地发表意见。我现在到了六十三岁的晚年，不想再学俄文了。

174. 但是我们得公正些。如果俄国人——我不想称他们苏联人——要派出使团，而其成员又不一定要精通英文和法文，那么他们会受到限制吗？当然有人会辩解说，他们有必要讲英语和法语，因为使团派往国的人民并不讲俄语。正因为如此，大家更应该对俄文产生更大的兴趣，以便使大国也能够语言方面沟通关系。

175. 如果有更多的美国人懂俄文，事情就好办一些。美国是东道国。对俄文有很大的兴趣——我确信巴法姆先生会证实这一点——但是那些文化交流的目的是什么？我认为，文化交流不应该局限于音乐，这是一种全球性的语言。音乐只是一方面，而艺术是文化的另一方面。巴法姆先生提到了文学。在我一生中有四五年的时间——我确信在座的许多人也有同感，我感到阅读俄国文学是件荣幸的事。然而读的是哪种文版呢？不是英译本就是法译本。我想下一代将更热衷于理解和欣赏俄文和俄国文学。我谈的是沙皇时期的俄国文学。我所阅读的沙皇时期以后的唯一俄国文学作品是高尔基的作品。但是尽管他很伟大，他也难以与生活在沙皇时期的杜斯陀耶夫斯基、果戈里、屠格涅夫、契诃夫等人媲美——他们的剧本在美国的百老汇上演，有时还在沙夫茨伯里大街或伦敦戏剧中心的甘草市场上演。

176. 我能够客观而公正地讲话，因为正象我上

面所说的那样，沙特阿拉伯并未沾着任何大国援助的边；它没有得到，也不打算得到它们的援助。我们是量入为出的；好象我们正好把腿伸到毯子的边缘。我想，如果我们不是这样做的话，尽管那里天气很热，我们也可能患冷足病。现在患冷足病的太多了，而试图通过提供援助来使脚暖和起来的正是那些大国。

177. 现在我来谈谈问题的实质。我的好朋友，美国的巴法姆先生提到了第十八条。毫无疑问，正象所有的代表都看到的那样，第十八条中有一个地方提到了预算问题。但是，我的好朋友巴法姆先生是否考虑到，每一个涉及财政问题的议程项目本身就是预算问题，并应在预算中有所规定呢？今年第五委员会决定扩建总部，仅制订计划就需要二十五万美元的额外支出，我们怎样对待这项决定呢？没有人提出三分之二多数的的问题，尽管我对那个支出数字是犹豫的。有人可能会说，它不是经常有的开支。但是扩建中需要花费的五千万美元又怎样呢？过去我们在表决比现在采用俄文作为工作语文所要求的更大的款项时，也没有人提出任何这种预算问题。我可以提醒你们，只要求在联合国大会的两个机构中使用俄文，因为没有人坚决主张或要求在国际法院、托管理事会或联合国的任何其他机构中使用俄文。

副主席奥斯特伦先生(瑞典)，代行主席职务。

178. 现在再谈谈问题的实质，不是俄文问题的实质。过去我们从未挑选我们并不喜欢的一些东西。当我们不喜欢一些东西时，我们就变得主观了；一主观，我们就不可能公正了。俄国既已在世界舞台上出现，那么我不明白为什么不应考虑采用俄文作为联合国大会的一种工作语文。

179. 至于有人辩解说，只有四个国家或代表团使用俄文，我却听说至少有八到十个代表团从一九四五年以来在联合国讲俄语。但这并不是准则。如果我们以数字来判断，那么中文应是第一工作语文，印地文也应是工作语文。我并不是在谈阿拉伯文。阿拉伯人只有一亿。中国人在世界上约有九亿。我不仅仅是说大陆中国——附带说一下，我国并未承认它。这里，我们也得公平一点。我的印度同事可为印地文、梵文以及与此有关的乌尔都文提供一些数字。梵文就算了，

它是一种古老的文字。所以这不是有多少代表团讲某一种语言的问题。

180. 如果我们依据代表团的数字来判断，就要依据个人的价值和尊严来判断，那么我们就不得不根据多少个个人的数字来决定语言问题了，因为个人之间在权利和尊严上是平等的。但是，我们并不采用那种标准。因此，根据我关于人的价值和尊严的论据，这个所谓只有四国使用俄文的问题便站不住脚了。

181. 我不喜欢反对俄文者话里的那些弦外之音，因为就象我们每个人都应该是联合国的人员一样，我在这里把自己看作是联合国一员，而不仅仅是那种经常为狭隘国家利益而行动的国家代表。

182. 我这样说，也不是在开玩笑。二十年以后——我可能不在了，但是我们的朋友巴法姆先生会在这里——某个美国人会想把美语作为工作语文使用，如果那时候美国依然世界大权在握的话。这有什么不可以呢？门肯先生的门徒也许会帮助我们这样做的。我想代表们都知道门肯先生，他曾编写过美语字典。

183. 一九三九年我第一次访问这个国家时，有空气调节的房间还很少。盛夏时我正感到炎热，有人打开了空气调节器。我说：“我感到很‘fresh’。”(意思是清新、凉爽，在美国俚语中有感情冲动或对异性放肆的意思) 房间里的三、四个姑娘顿时脸红了，连眼帘都红了，因为对她们来说，“fresh”这个词在美语中所表示的意思同在英语中的含义是有点不同的。正巧我是从伦敦来的，所以当我说“fresh”的时候，我是指“cool”(意指凉爽)。对她们来说，“fresh”在美语中有另外的意思。所以，我不得不要求巴法姆先生在俄文问题上稍微 cool(意指冷静)一点，不要有一点 fresh(意指感情冲动)！有时有笑声是件好事，因为它可消除我们每个人心里容易产生的某些过于敏感的反应。

184. 现在回到问题的实质方面。那份决议草案所要求的只是修正第五十一条规定。议事规则的第二十一条规定一旦修正，就没有人能提出拨款问题了。我重说一遍：如果第五十一条规定的修正案由简单多数通过，那么在那个可能牵涉到五至六百万美元支出的预算问题上，就没有人能提出三分之二多数的的问题。

185. 最后，我想提请我们的美国朋友——他们是好朋友——不要再坚持三分之二多数这一点了，因为我想这样在它们和另一个大国之间不会造成更好的气氛。

186. 请他们不要计较美元、美分、辨士或小钱了。因为我相信在支付百万、亿万钱的时候——我不仅仅在谈美国人，我不会拿别人的钱，也不谈战争和政治——并没有人反对。我们这里特别是在大国之间要有些豪侠精神。让他们善意相处，这一点他们是能够表示出来的；并让更多的人从俄文被采纳为工作语文以后，对俄文产生兴趣，从而使他们能细察俄国人的思想，反过来，俄国人也能细察其他人的思想——包括他们的语言学家在内，这样在国家之间可以有更好的了解。

187. **切尔努申科先生**（白俄罗斯苏维埃社会主义共和国）：主席先生，我很高兴用俄语称呼你，因为我知道，虽然你是一位西方国家代表，但你懂俄文。我们对这一事实是很了解的，参加全体会议的人也都知道这一点。

188. 我已要求发言，谈谈已在进行讨论的议事程序问题，并想提醒全体会议注意在讨论过程中提出的某些问题。

189. 我必须坦白地说，前面有一位发言人要求公然违反议事规则，公然违反逻辑和常识。

190. 从第五委员会提交的关于秘书处组成的报告[A/7472]里，每个人都很清楚地看到关于俄文问题的建议涉及到议事规则第五十一条规定的修正。大会及其全体代表，包括提出这一动议的代表和为其辩护的美国代表，都很熟悉第一百六十四条规定的全文。这条规定的全文如下：

“在一个委员会根据所建议的修正案提出报告以后，大会可以作出修正这些议事规则的决定，而这个决定由到会及投票的多数成员通过。”

191. 第五委员会通过的有关俄文的决议的宗旨是什么？实施部分第1段提及修正议事规则问题。赞成由三分之二多数通过的人的建议怎么能与议事规则第一百六十四条规定对起口来呢？他们的建议不是明显地违反了大会的议事规则吗？

192. 请原谅我冒昧地引用一些数字。美国代表在发言中就我们应该怎样表决的问题发表看法时，背离了他表示完全从形式上来探讨问题的声明。他引用了某些与那个问题有关的数字。所以我也将冒昧地这样去做。我认为当美国代表提到把俄文作为工作语文的费用数字时，他多少有点失去了理智。我们知道，这只牵涉到大会和安全理事会。在这一点上，提出近三百万美元，或者更精确地说，二百八十万美元的数字有什么意义呢？

193. 我愿意向巴法姆先生指出，第五委员会的成员是这些问题的专家，他们都在座。他们非常清楚这个数字，而这个数字的确是这个委员会在采用俄文作为大会和安全理事会工作语文问题上所通过的。这个数字是他所提到的数字的七分之一。如果我们要在认真的论据的基础上进行认真的讨论，我们必须根据事实、现实和议事规则来进行，也就是说，所有这些根据有助于我们从联合国会员国的利益出发，采取正确的、公平合理的态度在大会中解决问题。

194. **主席**：如果没有反对意见的话，现在我想将新西兰代表提出的动议交付表决。这个动议表明，第五委员会在其报告[A/7472]的第48段中提出的决议草案I的实施部分第1段应被认为是联合国宪章第十八条规定范围内的重要问题。要求进行唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由达荷美第一个投票。

赞成：达荷美、丹麦、多米尼加共和国、加蓬、海地、冰岛、爱尔兰、以色列、意大利、日本、利比里亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马耳他、毛里求斯、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴拿马、巴拉圭、菲律宾、葡萄牙、卢旺达、南非、瑞典、突尼斯、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、澳大利亚、比利时、玻利维亚、中非共和国、中国、刚果民主共和国。

反对：厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、法国、加纳、危地马拉、几内亚、匈牙利、印度、伊拉克、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比亚、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、蒙古、尼泊尔、巴基斯坦、秘鲁、波兰、罗马尼亚、沙特阿拉伯、新加坡、

索马里、南也门、西班牙、苏丹、叙利亚、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、也门、南斯拉夫、赞比亚、阿尔及利亚、阿根廷、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、智利、刚果(布)、古巴、捷克斯洛伐克。

弃权：埃塞俄比亚、芬兰、希腊、圭亚那、洪都拉斯、印度尼西亚、伊朗、象牙海岸、牙买加、老挝、莱索托、马来西亚、马尔代夫、摩洛哥、尼日尔、尼日利亚、塞内加尔、塞拉利昂、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、土耳其、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、阿富汗、奥地利、巴巴多斯、锡兰、乍得、哥伦比亚、哥斯达黎加、塞浦路斯。

动议以五十三票对三十六票被否决，三十三票弃权。

195. **主席**：在决议草案表决以前，我现在请那些愿意对其投票加以说明的代表们发言。

196. **库亚泰先生(几内亚)**：我国是联合国宪章的签字国，并且认为世界人民应该友好相处，这样，他们的共同努力就有助于建立一个和平和真挚友好的世界。由于以上原因，我代表团已经在第五委员会〔第一二八六次会议〕上阐明了立场；为了重申它在议事规则第五十一条中所规定的语言平衡问题上所持的观点，我们愿意再一次在大会上发言。

197. 首先允许我简单地叙述一下伟大的、真正独立的几内亚人民对于口头语言的哲学概念。即将要求我们对其作出明确决定的语言中，没有一种是非洲的。看一下现有统计就足以看出，百分之八十以上的非洲人还是文盲，而且没有一个非洲国家能说是完全讲法语、英语或西班牙语的。相反，在非洲有讲阿拉伯语、曼丁哥语和斯瓦希利语的，等等。

198. 谈到这一点，我将说明一下：以法语为官方语言的几内亚共和国坚信这些语言只不过是人类交往的工具，在任何情况下，既不能反映非洲人民的文明，也不能反映他们的文化。在非洲，有许多种口头语言，而通过这些语言，非洲人就能表白自己，改善同其他人的关系，从而最好地表达自己的思想。

199. 几内亚人民决心再也不受历史的玩弄了，他们刚刚发起了一场伟大的文化革命。其主要特点之一就是选用一些对我们各种民族语言都通用的拉丁字母，使全国人民能读会写。

200. 几内亚人民不希望把这项决定理解为对其他文化的排斥。相反，这项决定将为几内亚人民提供一个有效的手段，以使他们更好地理解他们和世界上其他国家的人民所面临的问题。

201. 让我们引用艾哈迈德·塞古·杜尔总统的话：

“……在建立民主和人民权力中，人民夺取政权是必要的、不可缺少的。但是这还不够；夺取经济权力也是紧要的，但是光这一点也是不够的。人民必须主宰智慧的产物，让他们的创造能力得到充分发挥，建立他们自己的文化。任何导致经济革命的政治革命，如果不继续进行下去，直到也成为超越一切障碍的、持久的文化革命，最终会受到威胁。”

202. 一个人必须先学习才能知道，知道了才能理解，理解了才能行动。如果这是对话，那么这次大会在采用俄文作为大会和安全理事会的工作语文这个问题上，不应有更多的困难。

203. 在人类似乎处于非常危险而合作极其需要的时候，在采取可能增进民族之间互相了解的措施上，不容设置任何障碍。把采用俄文看作是一个政治问题，而又不承认苏联人在不到半个世纪中运用俄文成功地掌握了科学技术这个事实，那和联合国所定的目标是不相符的。

204. 即便所涉及的财政负担高于反对文件 A/7472 中决议草案的某些代表团的估计，联合国就该为这个理由而推卸责任吗？不，当我们谈到钱的时候，我们必须先谈人，人是流动资产的创造者。我代表团就象在第五委员会里那样，坚持认为由于当今世界形势和科学技术方面取得的伟大成就，在我们所谓“工作语文”和“正式语文”之间不应再存在着障碍。我们认为，通过语言平衡的方法所达到的目标主要是进一步增进了解，这种了解是民族间的友谊和友爱的唯一保证。

205. 正如我已经声明的那样，俄语已成为许多发展中国家，特别是非洲和亚洲用来掌握现代科学技术的语言之一。

206. 我代表团将支持决议草案 I、II、III。它认为，如果我们都同意联合国的主要任务是增进所有会员国之间的了解和合作的话，那么某些代表团为了阻止通过这些决议草案而提出的财政方面的理由当然是没有充分根据的。

207. 由于所有这些我们在第五委员会阐明的理由，几内亚代表团仍然认为：应该赞成对议事规则的第五十一条规定所提出的修正案，而那些一直在这个问题的财政方面——这一点并非可以忽视——进行辩解的代表们，会对那些希望联合国在增进人民之间的和平和友谊方面取得完全一致的代表们作出让步。

208. 英文和法文在某些时候是安全理事会的工作语文，但这个事实不应成为某些谋求文化霸权的国家用来否决联合国其他正式语文的借口。

209. 我们应该看到，在联合国使用语方面我们正在逐步形成一个新概念，要适应这一概念必然要做一定的工作。就几内亚来讲，最重要的事情是人与人之间的了解；这样，和平、友谊、团结和博爱就能取得胜利并得到广泛传播。

210. 翁加古先生(刚果(布))：现在，我们正在审议由苏联最先提出的一份决议草案〔A/7472，第 27 段〕，其目的是要采用俄文作为大会的工作语文。

211. 刚果(布)代表团认为，这是大会过去审议过的议题，所以，它是一个简单问题。我们遗憾地看到，某些代表团倾向把这个简单问题变为一个难题，制造了各种论据，如果对此加以一一分析，可能会使这个辩论复杂化。

212. 有人说，讲俄语的国家只有一个。还提到，如果采用俄文作为工作语文，那就会给联合国带来财政问题。我代表团认为，这些理由中没有一个站得住脚的。

213. 第一个论据是只有一个国家讲俄语。几乎不用放大镜也可以观察到，决议草案 I 的提案国不是讲那种语言的唯一国家。首先有苏维埃社会主义共和

国联盟，还有讲俄语的一些加盟共和国。而且，苏联在训练技术专家方面正在和第三世界的一些国家合作，并且是用俄语进行指导的。全世界许多国家的中学和大学把俄语作为现代语传授，因此，只有一个国家讲俄语的论据是没有充分根据的。

214. 第二个论据是：如果大会通过这个决议草案，就会给联合国带来财政问题。在采用西班牙文为工作语文的时候，也就是在大会第三届会议上，这样的论据还可能是有根据的。

215. 所有同盟国，甚至包括美国在内，当时都是在可怕的第二次世界冲突中过来的，经济遭到了破坏。可是大会在那个危急时期以简单多数通过了把西班牙文列为联合国工作语文的第 247(III)号决议，并未提及财政问题。

216. 然而今天，正当这些大国已经恢复，在某些情况下财源已不止增加了一倍，而其中有些国家正在利用这些财源来毁灭人类的时候，却要我们关心因采用俄语这种亿万人所使用的语言而引起的财政问题！

217. 正如我们刚才所表明的那样，会上提出的论据没有一个有足够的分量阻止我们投票赞成最先由苏联提出的决议草案。我代表团毫无保留地支持这个决议草案，并将投票赞成，因为它符合宪章的精神，而且是以俄语使用的普遍性为根据的。

218. 主席：想在表决前发言的代表都已发了言。我们现在将对议程项目 81 中的三个决议草案进行表决。这三个决议草案见第五委员会的报告〔A/7472〕的第 48 段。还提出了决议草案 I 有关方面的两个修正案，它们包括在文件 A/L. 564 中。

219. 第一修正案建议删去决议草案序言部分第 2 段中自“而且，特别是第四部分”字句开始到末尾。现在我把第一修正案交付表决。要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、巴巴多斯、玻利维亚、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、哥斯

达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、希腊、危地马拉、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、以色列、牙买加、约旦、肯尼亚、老挝、黎巴嫩、利比亚、马达加斯加、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、苏丹、叙利亚、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚。

反对：澳大利亚、爱尔兰、莱索托、利比里亚、马拉维、美利坚合众国。

弃权：奥地利、比利时、中非共和国、中国、刚果民主共和国、达荷美、丹麦、加纳、冰岛、意大利、象牙海岸、日本、科威特、* 卢森堡、马来西亚、马尔代夫、毛里求斯、荷兰、新西兰、尼日尔、挪威、南非、瑞典、泰国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、上沃尔特。

第一修正案以八十六票对六票通过，二十六票弃权。

220. **主席：**我们现在将就第二修正案进行表决。这个修正案将由下列文字代替决议草案 I 中的实施部分第 2 段：

“认为宜将俄文和西班牙文列为安全理事会的工作语文。”

要求进行唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由达荷美第一个投票。

赞成：厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、加纳、希腊、危地马拉、几内

亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、以色列、牙买加、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、利比亚、马达加斯加、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、苏丹、瑞典、叙利亚、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚、阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、奥地利、巴巴多斯、玻利维亚、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克。

反对：加蓬、爱尔兰、马耳他、美利坚合众国、澳大利亚、中国。

弃权：达荷美、丹麦、冰岛、意大利、象牙海岸、日本、莱索托、利比里亚、卢森堡、马拉维、马来西亚、荷兰、新西兰、尼日尔、挪威、葡萄牙、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、上沃尔特、比利时、中非共和国、刚果民主共和国。

第二修正案以九十三票对六票通过，二十二票弃权。

221. **主席：**刚才大会作出的两个决定将在决议草案的全文中反映出来，这个决议草案最终将交付表决。

222. 要求对决议草案 I 的实施部分第 1 段进行分别表决。我将宣读该段如下：

“决定将俄文列为大会的工作语文，并相应修正大会议事规则第五十一条规定。”

要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成：阿富汗、阿尔及利亚、巴西、保加利亚、缅

*科威特代表事后通知秘书处，他希望作为投票赞成第一修正案载入记录。

甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、法国、危地马拉、几内亚、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、利比亚、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、蒙古、尼泊尔、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、波兰、罗马尼亚、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、苏丹、叙利亚、泰国、多哥、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、也门、南斯拉夫、赞比亚。

反对：澳大利亚、巴巴多斯、比利时、玻利维亚、中国、哥斯达黎加、加蓬、洪都拉斯、爱尔兰、以色列、意大利、日本、卢森堡、马拉维、马耳他、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、巴拉圭、葡萄牙、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

弃权：阿根廷、奥地利、中非共和国、刚果民主共和国、达荷美、丹麦、芬兰、加纳、希腊、圭亚那、海地、冰岛、象牙海岸、牙买加、莱索托、利比里亚、马达加斯加、马来西亚、毛里求斯、摩洛哥、尼日尔、挪威、菲律宾、卢旺达、瑞典、特立尼达和多巴哥、突尼斯、上沃尔特、委内瑞拉。

决议草案 I 的实施部分第 1 段以六十九票对二十三票通过，二十九票弃权。

223. **主席：**我现在将修正的整个决议草案 I 交付表决。要求进行唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由尼加拉瓜第一个投票。

赞成：尼加拉瓜、尼日利亚、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、菲律宾、波兰、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南也门、西班牙、苏丹、叙利亚、泰国、多哥、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合

共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚、阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、锡兰、乍得、智利、哥伦比亚、刚果(布)、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、达荷美、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、法国、危地马拉、几内亚、海地、洪都拉斯、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、以色列、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、利比亚、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔。

反对：葡萄牙、南非、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、澳大利亚、巴巴多斯、比利时、中国、加蓬、爱尔兰、意大利、日本、卢森堡、马拉维、马耳他、荷兰、新西兰。

弃权：尼日尔、挪威、巴拉圭、斯威士兰、瑞典、特立尼达和多巴哥、突尼斯、上沃尔特、奥地利、玻利维亚、中非共和国、刚果民主共和国、丹麦、芬兰、加纳、希腊、圭亚那、冰岛、象牙海岸、牙买加、莱索托、利比里亚、马达加斯加、马来西亚。

修正的整个决议草案 I 以八十一票对十七票通过，二十四票弃权〔第 2479(XXIII)号决议〕。

224. **主席：**秘书长给第五委员会的报告〔A/C.5/L.970〕提供了如果把西班牙文列为安全理事会的工作语文将会涉及的财政情况，总数为二十四万零二百美元，这是应智利代表的要求而提供的资料。

225. 根据大会议事规则第一百五十四条规定，秘书长已通知我，如果安全理事会决定把西班牙文列为其工作语文之一的話，将需要在一九六九年拨款二十四万零二百美元。预算的第三、第四部分所分配的数字如下：第三部分十七万九千二百美元，第四部分六万一千美元。因此将提高第五委员会所审核的拨款水准。第三部分将增加到六千八百六十七万四千五百美元，第四部分将增加到一千六百四十二万三千美元，总拨款数将从一亿五千四百九十一万五千二百五十美元增加到一亿五千五百一十五万五千四百五十美元。

226. 现在我们得着手表决决议草案II, 它包括A和B两部分。

227. 我把决议草案IIA交付表决。

决议草案IIA以一百一十九票对零票通过〔第2480A(XXIII)号决议〕。

228. **主席:** 下面我将把决议草案IIB交付表决。要求进行记录表决。

进行记录表决。

赞成: 阿富汗、阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴巴多斯、比利时、玻利维亚、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、中非共和国、锡兰、乍得、智利、中国、哥伦比亚、刚果(布)、刚果民主共和国、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、达荷美、丹麦、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、芬兰、法国、希腊、危地马拉、几内亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、约旦、肯尼亚、科威特、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、利比亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、索马里、南非、南也门、西班牙、苏丹、斯威士兰、瑞典、叙利亚、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、也门、南斯拉夫、赞比亚。

反对: 零。

弃权: 加纳、日本。

决议草案IIB以一百一十八票对零票通过, 二票弃权〔第2480B(XXIII)号决议〕*。

*加蓬代表事后通知秘书处, 他希望作为投票赞成这一决议草案载入记录。

229. **主席:** 现在我们就决议草案III进行表决, 它包括A和B两部分。

230. 鉴于决议草案A已在第五委员会一致通过, 我是否可以认为大会也希望一致通过这项决议?

决议草案IIIA一致通过〔第2481A(XXIII)号决议〕。

231. **主席:** 鉴于决议草案B也已在第五委员会一致通过, 我是否可以认为大会也希望通过这项决议。

决议草案IIIB一致通过〔第2481B(XXIII)号决议〕。

232. **主席:** 现在请已表示希望在投票后对他们的投票进行说明的代表们发言。

233. **马图先生(刚果民主共和国):** 我想对我代表团的投票作如下说明: 我代表团投票赞成决议草案II, 我们的目的如同我代表团指出的那样, 是寻求途径, 以确保使宪章第一百零一条和大会就秘书处的几种语文的平等使用问题所作的有关决议得到更好的实施; 同时也为了防止在这方面造成对会员国权利和国际文职人员权利的损害。我们这样做只是重申了那些指导提案国提出决议草案条款的基本的实际理由, 这些条款规定了目前在秘书处内使用的几种工作语文。

234. 我们本来还打算支持建议把俄文列为工作语文的决议草案I, 特别是因为这一建议相当合理地只涉及联合国大会的工作, 这样就确认了适用于包括中文在内的所有正式语文的现行做法。

235. 然而使我们十分惊讶的是, 我们发现那些力主把俄文列为工作语文的代表团反对以同样的方式来对待中文。从这种态度中, 我们不禁看到了政治动机。我们认为在审议这一问题时, 本来应该完全排除这种政治动机。但鉴于事情并非这样, 我们不能象我们本来希望做的那样支持决议草案I。

236. 我们同样不能支持包含在文件A/L.564中的第二修正案, 因为我们认为它所表示的希望是不适当的, 特别是因为它所涉及的是安全理事会应任何一个理事国的简单要求就完全能够作出决定的领域, 而理事国中不久将包括修正案的某些提案国。

237. 鉴于建议中包含着预算问题，我们毫不犹豫地支持把它列为重要问题来考虑的动议。我们知道，某些代表团是多么不愿意同意与联合国各项特别方案有关的某些适度的开支应由正常预算提供资金。因此我们认为，确保如下这点是重要的，即根据宪章第十八条，赋予联合国这类财政负担的决定应由会员国的大多数通过。

238. 特沃杰雷先生(达荷美)：达荷美代表团希望说明一下它关于秘书处组成问题的决议B部分的投票，特别是关于秘书处内的语文平衡问题。

239. 我代表团感到，投票的结果反映了常识和联合国的集体良知对长期以来存在着的不公正的偏见的胜利。秘书处的语文平衡问题对于联合国的普遍性具有极大的重要性。联合国这个组织应注意确保语文问题不被某些集团用来把它们的文化统治强加于别人。

240. 这就是达荷美代表团与其他代表团一起主动提出这项旨在重建秘书处内语文平衡的提案的根本理由。

241. 正如对这一议程项目的表决已经清楚地表明的那样，几乎所有的联合国会员国都感到有必要实行语文平衡。

242. 达荷美代表团希望把它对实施这项决议的理解载入会议记录，即从现在起，在招聘工作人员时，秘书处的所有工作语文都将在绝对和有效的平等基础上予以考虑；同时在工作人员的提升方面，当精通某种语文的证书证明具有第二种语文知识时，大会议事规则第五十一条所列的全部正式语文都将得到考虑。

243. 当然，达荷美代表团认为，虽然第二种语文知识现在将成为获得提升的必要条件，但这决不是唯一的条件。专门知识，显然必须与语文知识一起考虑，以确定提升是否恰当。至于与语文资格有关的职位提升的问题，为了灵活和提高效能起见，决议从文字到精神都明确地规定了例外——我们重复一遍这些例外——秘书长在运用从现在起已被接受了的原则，即根据语文知识来提升为这个世界组织的协调利益

服务的工作人员时，他可以认为作出这种例外是必要的。

244. 所以，决议草案规定了一些例外。秘书长每年给大会的年度报告中将提及这种例外的提升。有一点要明确：这里并不存在大会进行一种不确当的调查的问题，这种调查涉及有关国际文职人员的地位的某些问题的机密性和个人事情。如果我们大家都承认我们所处理的是对于一项现在已经确定并必须使之有效的规则的真正的例外，那就可以了。作出这种例外提升的理由，须以适当的形式——秘书长无疑将找到这种形式——向我们说明，而且在解释时，要谨慎，应该尊重那些从这些罕见的例外中获得好处的人。

245. 这是达荷美代表团对于秘书处内语文平衡问题的决议所赋予的确切的含义。这是一项严密的不含糊的决议。大会会员国已几乎一致地通过了这项决议，对此他们应引以为荣。他们以对这项决议的有力支持表明，他们渴望从现在起在日常事务中，在联合国以及在秘书处内，确保语文平衡。这种平衡是为所有人之间取得谅解所必需的，也是为提高工作人员的效率所必需的。这些工作人员是献身于国际事业的，不存在怕成为替霸权服务的工具这种顾虑。这种霸权显然是与联合国这样一个世界组织的宗旨不相容的。达荷美代表团深信，关于这项决议之有效实施的所有各方的合作，将能使大会在一九七三年第二十八届会议上就语文平衡方面所取得的进展作出有见地的研究。

246. 福齐尼亚诺女士(意大利)：我代表团投票反对关于在联合国的某些机构中使用俄文的决议草案I。这样做的理由，意大利代表已在第五委员会第一二八一和第一二八三次会议上作了充分的说明。我代表团确实认为，决议草案所建议的改变将是不符合这个组织的最高利益的，因为这种改变带来了沉重的额外开支，特别在联合国目前的财政状况下更是如此。

247. 至于包含在文件A/L.564中的第二修正案，虽然我们理解并完全同情提出此案的理由，但鉴于我刚才说明的原则性方面的理由，我代表团不得不弃权。

248. 主席：大会对议程项目81的审议到此结束。

249. 现在大会开始审议第五委员会关于议程项目 74 的报告〔A/7476〕。委员会提出的十一个决议草案包含在报告的第 178 段中。

250. 现在请希望在投票前说明他们的投票的代表们发言。

251. **博尔克先生(丹麦)**：我想代表芬兰代表团、冰岛代表团、挪威代表团、瑞典代表团和丹麦代表团说明北欧国家将投票反对关于联合国公债问题的决议草案 X〔A/7476, 第 178 段〕的理由。

252. 大会诸会员国总还记得一九六一年由于在中东和刚果的维持和平行动所引起的严重的财政状况。象其他会员国一样，当时我们相信，在那种情况下，最好的解决办法是，以发行一种主要由会员国购买的低息联合国公债的形式筹集一笔贷款。包括挪威和丹麦在内的那些国家提出的一九六一年十二月二十日第 1739(XVI)号决议，授权秘书长按照决议草案附件中所规定的条款和条件发行那笔公债。

253. 而且，北欧五国是第一批购买公债的会员国。第一是挪威，第二芬兰，第三丹麦，第四冰岛，第七瑞典。北欧国家立刻响应大会的呼吁是为了给其他会员国树立一个榜样。接着我们又购买了额外的份额，因而北欧国家认购的总额上升到二千七百万美元，或者说不低于大会核准的二亿美元借款总额的七分之一。

254. 在购买公债的时候，北欧国家是诚实行事的，并且深信第 1739(XVI)号决议附件中规定的条款和条件将得到尊重，今后不会改变或篡改。

255. 诚然，现在提交大会的决议草案本身并不试图改变公债发行的条款和条件。然而我们认为，要求咨询委员会对还本付息问题进行研究，将不可避免对联合国所作的现在是、将来仍然是明确而不含糊的保证产生怀疑。对我们这个维护世界的法律和秩序的组织说来，这种行动会造成严重的信用上的裂痕——这涉及到法律、道德、政治和财政等方面。

256. 鉴于这些理由，我们将投票反对决议草案 XI。

257. **威尔特希尔先生(特立尼达和多巴哥)**：我

代表团在第五委员会〔第一二七六次会议上〕就拟议中的对公债问题的研究解释了它的立场。但是现在还有人暗示说，这项对分歧意见和为偿还公债提供资金的办法的研究，以某种间接的方式包含着意欲考虑不履行实际偿还的可能性。为此，特立尼达和多巴哥代表团希望说明，在它看来，这项拟议中的研究除了使这场争论所涉及的公债问题得到专家的分析这一可能性外，并无任何其他含义。至于偿还公债的资金问题的解决办法，凡是会造成或可能造成不履行债务的后果的，我代表团一概不支持。

258. 我代表团意识到，联合国在这方面承担着一项集体保证，我们认为这项保证应该兑现。然而，我们相信关于研究为偿还公债提供资金的办法的建议丝毫不会毁坏这项保证。因此，我们将投票赞成决议草案 XI〔A/7476, 第 178 段〕中提出的进行研究的建议。

259. **伊格纳提耶夫先生(加拿大)**：我想很简要地解释一下为什么加拿大代表团将投票反对关于公债问题的决议草案 XI〔A/7476, 第 178 段〕，并在解释加拿大的投票时，就一九六九年的概算发表一些意见。

260. 首先，在我们看来，联合国公债问题是重要的，这不仅是因为加拿大是债券持有者，而且由于我们对联合国的信誉和威望的关切。

261. 我们正在被要求表决的这项决议草案，正如有人指出的那样，给人一种无害的表象，它仅仅要求行政和预算问题咨询委员会全面研究一下关于在本十年的头几年里所发行的联合国公债的问题。要正确地了解这个公债问题，有一点是极为重要的。有必要回顾这一事实：联合国曾经与来自地球各个部分的许多会员国就它们借给联合国的资金的偿还问题订立过一项牢固和庄严的契约。加拿大代表团坚信，这不仅是与联合国这个组织的信用、地位休戚相关的，而且更重要的是，它和联合国在将来承担财政义务的信用及能力也是休戚相关的。鉴于这些理由，加拿大不能接受这项决议草案的意图或其内容。

262. 有人声称，这项建议只是要求研究一下这件事，因而这不过是一个普通的问题。我真不知道，一个要对一项契约义务进行研究，而明显地具有要重

新考虑这项义务的含义，这样一个建议怎么会是普通和无害的。

263. 有案可查，我代表团曾经说过，我们对行政和预算问题咨询委员会的专长、判断力和贤明决无异议。我愿再次强调，要求咨询委员会就联合国公债问题进行研究并提出报告，将使这个专家委员会及其成员处于一种我们认为是容易招致恶感的地位。我们实际上是在要求咨询委员会提出在我们看来似乎将是超越其职权范围的建议。我们认为，这似乎是有些不正常的。无论咨询委员会进行多少研究，都改变不了第1739(XVI)号决议规定的条款。公债是按照决议发行的，因而该决议是公债问题不可分割的部分，也是联合国和它的债券持有者之间的契约关系的基础。这些条款只有本机构作出的政治决定才能改变，而不能由咨询委员会或它的任何建议来改变。

264. 加拿大政府认为，这里涉及到的问题很多，不仅仅是多少美元和美分的问题。我们认为；这也不是发展中国家对发达国家的问题。我们对这件事表明了我们的立场，这是出于我们对联合国的关切，是因为我们对联合国为将来世界的和平和繁荣，充分发挥其应有的作用的能力的关切。我们认为，这关系到联合国的声望，同时也认为庆祝即将来临的联合国二十五周年纪念的最好方法是，信守它的承诺，恢复这个组织在财政上的健全。

265. 在这个讲坛上，我还想扼要地说明一下我对即将被核准的概算的投票。加拿大代表团将对预算的第3节和第4节投弃权票，对第14节投反对票。可以说，对整个预算我们将投赞成票，但今年我们不太愿意这样做。

266. 我们认为阐明我们如下的观点是适当的：正在被强加于会员国的额外的财政负担以及随之而来的、我们现在面临的总预算额，对我们大家说来应该是一件重要的事情。加拿大是联合国各组织机构的主要捐款者之一，因而它的代表团对我们所面临的一亿五千五百万美元的预算数字表示关切。大家将记得，直到八月，当秘书长提出初步概算时，他估计的预算数字是一亿五千零五十万美元，虽然那时没有人向我们表明过第五部分所要求的各项拨款数字。

267. 加拿大政府从一开始就一直是联合国多方面的活动的最一贯的支持者之一，特别是在为这个组织提供财源方面更是如此。加拿大一向是承担摊派给它的捐款的，而且当要求我们捐款时，我们总按时缴纳。我要明确地说，加拿大并不反对预算额的正当的增加，只要这些增加保持在合理的限度内的话。不幸，在各委员会特别是第五委员会的讨论中，加拿大代表没有看到有人认真地作出努力来采取财政上的限制和约束的措施。诚然，每次新的财政问题提到我们面前时，我们都有机会来讨论每项开支，尽管这样的机会是极其有限的。我们也承认，在大多数情况下，我们没有反对其中许多项目的费用的增加，这些增加造成了总预算额的增长。但明摆着的事实是，如果每个单项在一读时，我们就提出疑问，那么一读就要花比现在长得多的时间。我想这样说是符合事实的，即当每个开支项目提交第五委员会时，它并不总是有较充分的机会来加以审议的。从编制预算的观点来看，这是不好的做法。我们曾经被告知，将要有额外的开支项目，但我们没有被事先告知现在提到我们面前的这么多的增加。

268. 我还想借此机会指出，今年曾经作过一项决定，推迟咨询委员会关于没有预见到的和特别开支的报告。此外，会议委员会的报告[A/7361]虽然没有被推迟，但是我们认为经过一系列修正，被严重地削弱。我们认为，如果这两份报告按原来提出的样子被通过的话，本来会大大地有助于缓和我们目前面临的一些问题的。

269. 关于预算第五部分的问题，令人遗憾的是，五十万美元的追加是由某个组织，而不是由大会本身决定的。联合国会员国被要求承担由这项决定所引起的财政负担，而这项决定是在未经会员国协商，我们还没有来得及掌握并研究影响预算追加的全部事实的情况下作出的。至少可以说，这是令人遗憾的事。

270. 最后，我想这样说是公正的：如果某些目前的倾向继续发展下去的话，如果目前的增长率继续下去的话，加拿大政府将被迫从长计议它对这个组织的总供款水准和全部财政负担的问题，以及怎样使之保持在一定的限度之内。

271. 霍尔先生(牙买加): 我代表团准备投票赞成决议草案 XI [A/7476, 第 178 段] 所建议的对联合国公债问题的研究。然而, 我要求发言, 是因为我们认为有必要重申我代表团在一九六六年大会第二十一届会议第五委员会上所采取的立场。当时我们特别说到:

“……对联合国公债的条款和条件的任何修改将破坏会员国寄与这个组织的信任, 并且不但将损害这个组织今后借款的可能性, 而且将损害它的威望。”[第一一四四次会议, 第 19 段。]

我代表团的上述观点没有改变。

272. 威金斯先生(美利坚合众国): 现在提交大会一项决议草案 [A/7476, 第 178 段, 决议草案 XI], 是要求对大会于一九六一年作出的法律保证进行研究。当时大会规定偿还价值近一亿七千万美元的联合国公债。现在, 整整七年过去了, 本机构要修订它自愿签订的契约的条款, 或者研究重新调整它当时所作出的清偿这笔债务的承诺, 已为时太晚了。

273. 这项建议的提出人明确地表明了他们想要抛弃既定的方案——在这方案的基础上, 联合国作过忠实于它的诺言和恪守信用的保证。为了替代原来的方案, 他们想提出某种另外的方案, 按照这种方案某些会员国将比它们现在少提供些钱, 而指望其他一些会员国将多提供些。

274. 我对这项决议草案的支持者的意图不表示异议。我仅说明一下它的某种后果。它所要重新考虑的问题是大会在七年以前最后地决定了的。大会在核准发行联合国公债时规定, 这些债券的还本付息, 将由联合国正常预算提供资金, 因而这笔钱将按正常的摊款比例由各会员国分担。

275. 关于联合国公债发行的规定包含在第 1739 (XVI) 号决议中。它规定公债的利率为百分之二, 为期二十五年。这是很不吸引人的条件。然而, 将近一亿七千万美元的公债是由六十四个会员国认购的。很简单, 这是因为这些会员国非常重视联合国并希望帮助这个组织恢复财政的健全。基于这一点, 我国认购了约七千六百万美元的公债, 占出售总额的将近一半。

276. 在这同一项决议 [第 1738 (XVI) 号] 中还规定, 公债的还本付息列入联合国正常预算, 因而按正常摊款比例摊派给每个会员国。请允许我向代表们指出: 公债券上印着一九六一年十二月二十日通过的第 1739 (XVI) 号决议的全文, 以作为联合国恪守信用的郑重的证明。这里有一张联合国公债券的复制品, 现在我从中引述决议的第 3 段如下: 大会

“决定: 自一九六三年预算开始, 每年在联合国正常预算中列入一笔足够的款额用以支付公债的利息和分期还本。”

277. 为什么那项决议印在公债券上呢? 很明显, 因为大会关于公债条款特别是包括偿还办法的决定, 是联合国信用的根本保证, 即公债将如期承兑。我刚才引用的关于通过正常预算偿还公债的决议的词句, 正如意大利代表在第五委员会 [第一二七二次会议] 辩论中所说的, 就是保证履行契约的条款。然而, 现在我们面前的决议草案建议重新考虑的也正是这一条。

278. 让我提醒大会, 六十四国政府, 其中包括美国, 在向他们各自的议会提出购买联合国公债的要求时, 凭靠的是大会关于公债将得到偿还的保证。美国政府曾向美国国会保证, 联合国将信守关于偿还办法的保证。

279. 不顾上述考虑, 这项有待通过的决议草案的提案国根据两点理由向我们提出了该决议草案。我认为这两点理由都是没有说服力的。第一, 各提案国明确表示, 他们希望减轻不发达国家的所谓沉重负担。第二, 他们建议通过这种方法来支持秘书长的这样一种愿望, 即联合国能够作为财政上健全的、有支付能力的组织来庆祝它的二十五周年纪念。我认为这项决议草案是为达到所宣布的这两个目标而采取的错误办法。

280. 关于不发达国家的负担, 以任何标准来衡量, 所涉及到的美元和美分的款额并不大。对大多数属于不发达国家的会员国说来, 他们各自所担负的用于偿还公债的摊款额每年在三千五百美元之列。因此, 象这样一个国家即使摊派给它的份额减少了, 所能节省下来的钱也不过是在这个数字与零之间的某个数目。

281. 此外，决议草案建议减少这已经是很小的负担的根据是经不起仔细审议的。序言中提到一九六二年的第 1854 B(XVII) 号决议和一九六三年的第 1874 (S-IV) 号决议，该两项决议要求减少不发达国家为当时所讨论的两项维持和平行动的进一步费用所担负的份额。当这两项决议通过的时候，公债的发行已经核准，偿还的办法亦已确定。然而，无论在一九六二年和一九六三年的决议中，或是在大会后来所作的任何决定中，都没有提到要改变公债的偿还办法。当时大家承认，现在仍然必须承认：偿还的办法已最后地决定了，联合国的信誉与这个决定休戚相关。因此，这是不能重新再考虑的。

282. 现在让我就第二个论点谈几句话。这个论点的看法是决议草案的提出人建议采取的步骤将在某种程度上使联合国能在财源充足、有支付能力的情况下改善庆祝它的二十五周年纪念的前景。现实恰恰与此相反。一个重新考虑公债偿还办法的决定会立刻使联合国的信用发生问题。

283. 联合国认为有必要用发行公债的办法来应付财政危机，这可能不是历史上最后的一次。如果联合国竟然承认它愿意重新考虑公债方面所规定的条款，打算修改偿还办法或者削弱偿还公债的财源的可靠性，这对于将来的任何一个公债购买国说来，都是一种糟糕的信用。我不得不说，如果大会居然改变偿还公债的办法、条款或条件，美国政府将不得不认真对待联合国的整个资金问题。

284. 让我明确地说明为什么美国在这个问题上很反感，以及我们谋求保护的是什么利益。对于我们来说，这不是简单地掏钱包的问题。不管有待通过的决议草案如何，我国认购公债的这笔钱在现在和将来都是受到保护的。我国的法律要求，美国作为一个债券持有者，按照我们所持有的七千六百万美元的联合国公债券，每年向从联合国正常预算提供的摊款中扣除“一笔相当于每年应分期付给美国的公债本息的款额”。

285. 但是美国在这件事上关心的不止是财政和预算方面的问题。它关心的是联合国本身，关心的是它的活力、它的声誉、地位和在世界事务磋商中的有

效作用。我相信，不管我们的分歧如何，这是所有会员国共同拥有因而必须共同来保卫的利益。

286. 有待通过的决议草案对这种共同的利益是一个直接的威胁。我们也不能从以下这个事实中得到任何安慰，即决议草案仅仅规定由行政和预算问题咨询委员会这样一个基本上是技术性的机构来研究问题。提出来要研究的问题不是一个技术问题，而是一个非常重大的政治问题。由咨询委员会来审议这个问题是完全不适当的。把这样一个影响深远的问题塞进这样一个技术机构将成为一个极坏的先例。但不管什么机构被赋予这样一个任务，全世界将有理由得出这样一个看法：大会提出这种问题来讨论等于是对这个组织的声誉的自我打击。要促进联合国的财政稳定和减轻我们正在为偿还公债而缴款的这些人的负担，办法有的是。

287. 其中最好的办法在这个有待通过的决议草案中甚至连提也没有提到。这就是坚持缴纳所有应当向会员国征收的摊款，特别是用于维持和平行动的开支的那些摊款，而这类摊款，一些重要的会员国是拒绝缴纳的，虽然他们在财政上完全有能力来支付。让全部以前的这类摊款和欠款毫不拖延地缴上来，这样大部分的公债很快就可以偿还。让目前的摊款全部得到支付，并让那些现在还任意地从他们应为正常预算提供的摊款中扣除某些部分的国家停止这种破坏性的行为。这才是达到财政稳定和解除落在比较自觉的会员国——发达的和发达的都一样——身上的不公平负担的恰当的途径。每一个国家所保证承担的义务的大小确实是一个值得关心的问题，无论所涉及的款额是几千美元还是好几百万美元。然而远为重要的是，我们是否信守我们以联合国的名义而保证承担的义务，因为联合国的声誉和健康与我们大家的利益休戚相关。它远远超过了我们在这场辩论中谈到的任何金钱的价值。

288. 不管这个世界大家庭的未来怎样，作为和平、自由和世界各国卓有成效地合作的中心，联合国有着伟大而崇高的工作要完成。现在让我们重视这个未来，让我们决不削弱或破坏我们这个共同的工具和共同的希望。

289. 我相信这项决议草案将被否决。

290. 塔拉索夫先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团在一般性辩论中以及后来在第五委员会各次会议上讨论预算的各个不同部分期间，就一九六九年的概算问题详细地说明了它的立场。现在仅就我们的投票作一个简单的说明。

291. 苏联代表团不得不遗憾地指出，尽管近几年来许多代表团在大会各届会议上正确地批评了秘书处的预算政策，敦促注意有必要对联合国会员国供款的开支建立严格的控制，并且要求采取有效的措施削减过度增长的预算，但是前几年存在的问题仍然没有得到解决。秘书处再次提交大会的关于大量增加行政开支的各项建议雄辩地证明了这一事实。一九六九年的概算已上升到一亿五千五百万美元，主要就是这个问题。

292. 我们不得不再次指出，象以前一样，这笔钱的大部分将花费在联合国秘书处，这个秘书处已扩大到难以置信的程度。

293. 虽然在大会前几届会议上曾经反复指出需要精简秘书处的臃肿的机构，取消多余和重叠的机构，重新调整各部门的工作人员，减少那些活动范围已大大缩小了的部门的工作人员，以及采取其他可能导致减少开支的措施，但是在这方面至今还没有采取任何认真的步骤。

294. 考虑到一些代表团关于改进联合国秘书处的工作问题的意见和建议，并考虑到秘书处改组委员会的建议，我们希望秘书长将会采取必要的步骤，大大地减少工作人员和供秘书处使用的拨款。

295. 但是，鉴于迄今尚未采取这种步骤，同时概算第3节和其他若干节中所建议的拨款高得很不合理，苏联代表团将不得不投票反对核准第3节项下的拨款，并且对其他若干节投弃权票。

296. 苏联代表团遗憾地指出，不顾许多代表团的明确的反对，一九六九年的概算再次包含了为资助那些违反联合国宪章的措施而提供的非法拨款，例如为资助联合国在中东和刚果的活动而发行的联合国公

债的还本付息的支付以及资助所谓联合国韩国统一复兴委员会和韩国纪念公墓的有关的开支。

297. 苏联代表团重申它在这些问题上的原则立场，并且当然地要求从正常预算中勾销违反联合国宪章的措施的开支。上述立场将说明我们对概算第12节和第17节的投票。

298. 同过去一样，一九六九年苏联将不为联合国韩国统一复兴委员会和韩国纪念公墓的费用，或者联合国公债的还本付息缴纳捐款。

299. 苏联代表团认为有必要阐明它对概算第五部分的立场。大家知道，苏联过去和现在都赞成在双边基础上和通过联合国对发展中国家提供技术援助。

300. 按照各项政府间协定，我国正在以派遣专家、提供物资和设备以及在苏联的教育机构中为受援国培养专家等办法，为各大洲的许多会员国提供广泛的、多方面的技术援助。

301. 苏联还为联合国各项技术援助方案的实施作出广泛的自愿的贡献。因此，我们对概算第五部分的反对和反对票，不是出于对技术援助的重要性的任何否定，而是出于遵守联合国宪章的一个原则立场，即联合国的正常预算是一种行政开支的预算。苏联代表团认为技术援助由正常预算提供资金是不适当的，支付联合国预算中用于这些目的的开支不能看作是会员国的义务。我们深信，对这些项目应该完全在自愿的基础上提供经费。

302. 尽管如此，同前几年一样，苏联将用本国货币缴纳与一九六九年预算第13、14、15和16节规定的拨款相应的那部分款额。

303. 此外，苏联代表团想谈一谈包含在文件A/7476中的各项决议草案。首先我想说明，我们代表团将投票反对关于一九六九年财政年度的没有预见到的开支和特别开支的决议草案，该决议草案授权联合国秘书处承担高达一千万美元的义务，来支付同维持和平与安全有关的费用。我们认为联合国秘书处无权对有关维持和平与安全的联合国措施的资金问题作出决定。按照联合国宪章，这种权利只能授予安全理事会，联合国的任何其他机构都不能剥夺安全理事会的这一权利，否则就是违反宪章。

304. 苏联代表团将对把一九六九年的周转基金保持在四千万美元水平上的决议草案 III 投弃权票。同以前一样, 我们代表团认为周转基金从二千五百万美元增加到四千万美元是不合理的, 也不是出于实际需要的。

305. 还必须谈一下关于研究联合国公债问题的决议草案 XI。我们在第五委员会中已强调过, 这里我们想再次强调, 在我们看来, 这个决议草案显得相当软弱, 而且它的序言还提到苏联代表团投票反对过的那些决议。我们对那些决议的反对态度没有改变。同时我们也已经指出, 总的说来, 苏联代表团同情地看待这一决议草案的提案国要求从正常预算中取消联合国公债还本付息的开支的愿望。这一愿望符合苏联所持的立场。

306. 从第五委员会已通过该项决议草案这一事实出发, 我们推测大多数代表团将愿意在朝着那个方向采取进一步的, 和如我们所希望的更带有决定性的步骤之前, 研究行政和预算问题咨询委员会的建议。为此, 苏联代表团本着同其他代表团进一步合作的愿望, 已重新考虑了对上述决议草案的态度, 将对该草案投赞成票。

307. 这些就是我们对于审议中的议程项目的看法。不用说, 我们对早先讨论过的一九六八年追加预算的有关部分也持同样的看法。

308. 鉴于上述理由, 苏联代表团将投票赞成文件 A/7476 这一报告中的一系列决议草案。但将对有关通过联合国一九六九年整个预算的决议投弃权票。

309. 蒂拉卡拉特纳先生(锡兰): 我代表团希望简单地说明一下它对于关于联合国公债问题的决议草案 XI[A/7476, 第 178 段]的投票。

310. 我代表团记得: 在第二十一届会议上, 我们投票反对一九六六年十一月七日的决议草案 A/C. 5/L. 876。⁴ 这是因为其中有这样一项建议: 开一个特别户头, 按照特别摊款比额为联合国公债发行的还本付息提供资金。这无疑会引起购买公债的会员国对联合

国的不信任, 因为大家原来都认为, 大会应该在它每年的正常预算中规定偿付公债的利息和分期还本。然而, 由于决议草案 XI 只要求行政和预算问题咨询委员会研究这个问题, 我代表团将投票赞成。但是, 我们的赞成并不意味着支持任何行动, 使根据一九六一年十二月二十日的第 1739 (XVI) 号决议所订立的任何契约遭到破坏, 这个决议核准了公债的发行。这一决议并未表明可以采取特别摊款比额来处理正常预算中这个部分的可能性。我们认为采取任何不同的摊款比额应经过债券持有者的协商并征得他们的同意。

311. 卡拉登勋爵(联合王国): 我想扼要地只谈一个问题。第五委员会通常在工作中起着表率作用。然而, 在它允许关于联合国公债发行的决议草案 XI [A/7476, 第 178 段] 草草通过的时候, 它不是在打瞌睡, 就是疏忽大意了。也许这是因为决议草案带有温和的色彩, 易于迷惑人。它只要求研究一下问题, 而且是要求由大会中最受尊敬的委员会之一来研究。今天, 我们得小心, 不要再上圈套。

312. 公债发行的条款是十分清楚的。每张债券的背面明明白白地印着这些条款。公债持有者正是按照这些条款怀着充分的信任来认购公债的。如果不准备对这些条款作任何更动, 那就没有必要进行研究; 从另一方面来说, 如果打算对公债发行的条款作任何变动, 那么我们和这项决议草案毫不相干。通过这项决议草案只能引起对联合国这个组织的财政信誉的怀疑。

313. 我们理解共同提案国的心情。但是, 我们认为, 他们应该想别的办法解决。他们应该找那些拒绝捐款的人, 找那些象我以前经常指出的最先批评, 而最后捐款的人。我们不能让联合国的名声受到损害, 甚至使之一蹶不振, 也不能使它的财政信誉一下子受到毁坏, 我们不能冒这种风险。

314. 为此, 我们将投票反对关于公债问题的决议草案。

315. 尤努斯先生(巴基斯坦): 在解释我们对第五委员会根据议程项目 74 所提出的各项决议草案 [A/7476, 第 178 段] 的投票时, 巴基斯坦代表团将愿意

⁴见大会正式记录, 第二十一届会议, 附件, 议程项目 74, 文件 A/6631, 第 69 段。

首先就有关技术方案的预算第五部分谈谈对决议草案 IA 的看法。

316. 联合国技术合作正常方案的计划水准对发展中国家来讲是一个相当重要的问题。这个水准从一九四七年的只有六十七万零一百八十六美元逐渐增加到一九六二年的六百四十万美元。但从那时起，水准一直冻结在六百四十万美元这个数目上。因此，在过去几年中，发展中国家一直对冻结这方面的拨款的合理性表示怀疑。这些拨款列入第十三、十四、十五、十六节，或者说联合国预算的第五部分。

317. 有些意见是支持发展中国家的观点的，并在联合国秘书长有关这一问题的报告中得到了应有的重视，我代表团对此深有感触。这些意见是：第一，用在技术合作上的预算比例从一九六二年的百分之七点八下降到一九六六年的百分之五点三。这个比例在一九六七年和一九六八年中又继续下降到约百分之四点五。其原因是：由于物资和劳务的成本增加，增加预算虽被认为是合理的，但在预算的第五部分却没有把这种意见考虑在内。

318. 第二，自一九六二年以来，各国政府提出的要求不断增加，而由于在正常方案中缺少拨款，这些要求不得不被拒绝。

319. 第三，鉴于方案成本的提高，在第五部分的现有水准上，至少需要增加一百三十二万美元或百分之二十一点六，这还不包括人权和控制麻醉品的费用。这个数额只能使秘书长应各国政府的要求提供接近于一九六二年同等基本数额的援助。

320. 至于把这项方案列入正常预算的理由，以及它在多边援助的目前结构和体制中的效用，有一点得指出，那就是：不仅发展中国家，而且连几个先进的国家也承认这项方案的重要性，强调它能在援助发展中国家的过程中，灵活地、尽快地满足不断变化的需要和优先项目的需求。这些国家强调指出，这一正常方案所提供的资金，可使区域委员会及职能委员会确立的一般性建议和政策得到落实，并使之制度化和切实可行。这一方案为更大规模的区域性技术援助活动提供资金。这一方案在筹建和实施一些工程中的作用，也得到了重视，这些工程将扩展成为联合国发展

方案的技术援助和特别基金部分所规定的范围内的活动。

321. 反映工业发展理事会决定的第十四节，建议用于工业发展方面的计划数字是一百五十万美元，并已为第二委员会通过。关于第十四节，这里请允许我追述一下：去年大会通过了第 2298 (XXII) 号决议，在第五部分单独设立一节，这一节后来变成预算的第十四节，其内容为工业发展方面的技术方案。在那时，有些代表团表示担心：在新设的预算第十四节里为一九六八年提供的财源将不会完全用掉。但结果这些拨款还是完全用掉了。

322. 事实是，联合国工业发展组织的执行主任收到的各国政府要求援助的资金总额为二百二十万美元。然而，工业发展理事会只提出一百五十万美元的拨款数目，作为一九六九年和一九七〇年工业发展经常方案的计划标准。这个数字远远不能满足各国政府要求中提出的实际需要，而从发展中国家工业发展的重要性来看，这个数字无论如何也不能看作是太高了。

323. 理事会的决定使得第五部分中的拨款从六百四十万美元增加到六百九十万美元，虽然增加不大，但这却是大家盼望已久的。我代表团和一些代表团一样，认为这个数字是一个折衷数字，这个数字表明，拨款仅仅增长了百分之八，而不是百分之二十一点六。而只有增加百分之二十一点六，才能提供相当于一九六二年的同等的基本数额的援助，在那时就确定了六百四十万美元的水准。我们将以此作为我们投票赞成预算的第十三、十四、十五、十六节，连同其他几节的前提。

324. 下面我将谈谈决议草案 VI。我代表团将投票赞成为拟订详细计划和规格提供二十五万美元的经费；拟议中的在纽约扩建联合国设施的最后成本预算可以根据这些计划和清单项目来编制。

325. 在第五委员会里就联合国秘书长这一要求的激烈辩论中，有两种截然不同的意见，其要点概括如下：(a) 扩充联合国总部设施的决策应在先，在详细计划费用核准之前作出。(b) 在据以编制成本预算的计划拟定以前，在扩建工程的资金来源等其他方面

的问题没解决以前，不能通过关于这项扩建计划的决定。

326. 坦率地说，我代表团在两种行动的抉择中，感到左右为难。现在手头还没有资料，例如，满足全世界联合国办事处工作人员办公需要的总计划就没有。没有资料，就无法考虑在纽约扩建联合国总部设施是否恰当，是否经济实用。可有人要求我们同意为拟定详细计划拨款二十五万美元，似乎在纽约扩建联合国总部设施的决定已经作出了。我们与某些代表团意见是一致的，他们强调有必要进一步了解情况，有必要作出恰当计划，并周密地考虑涉及这项扩建工程的所有因素。

327. 然而，关于这一点，我代表团注意了行政和预算问题咨询委员会的第二十一份报告中的第20段，特别是下面一句：

“咨询委员会的赞同是以联合国秘书长的保证为前提的，这个保证是，这项经费的核准并不表明联合国大会对总工程师承担任何义务。”〔A/7366，第20段。〕

328. 我们认为，联合国大会不得不批准为拟订这一详细计划拨款二十五万美元的前提，经咨询委员会的说明，更能为大家所接受。总之，只有两种选择：一种是，今年不扩建，这样我们就必须支付房租，增加总开支；二是按照秘书长的要求所许诺的那样，搞一点初步的扩建。在选择后一种行动的时候，我们一直怀着这样的希望：用这二十五万美元拨款所拟订的详细计划，一方面将有助于把这一建议的各个部分最后确定下来，另一方面使我们可以不晚于第二十四届大会之前，对建议的各个部分进行全面的考虑。自然，我们保留我们在原则问题上的立场，并重申，我们支持这项开支的目的是为了在大会批准以前能够详细地审议在纽约扩建联合国总部设施的提议。

329. 我代表团想说明一下它对最后一个建议的投票，这个建议包括在决议草案 XI 中。我代表团将投票赞成由第五委员会提出的有关联合国公债问题的决议草案 XI，因为我们认为这一决议不是要引起大家争论。相反，我们认为这项决议草案的实施有助于逐步地解决目前已存在的争论。这个决议草案只要求进

行研究，而不要求采取实质性的行动。我们对这个决议草案投赞成票，决不是对研究的结果作什么预断。

330. 我代表团当然不会支持任何企图使人们对联合国契约义务产生怀疑的建议。我们对预算第十二节投赞成票已证明这一点。

331. 高西先生(马耳他)：我代表团没有参加委员会就联合国公债问题的决议草案 XI 进行的表决，是因为那天我们在第五委员会的代表不幸身体欠佳。如果我代表团投票的话，我们会投票反对这个决议草案。今天我们仍然认为有必要投票反对决议草案 XI〔A/7476，第178段〕。

332. 正象上述发言者已强调的那样，我们认为，通过这样的决议草案会削弱联合国公债的可靠性。我们认为，如果这个决议草案被通过的话，甚至会招致对联合国的财政信誉产生怀疑的危险。大会第1739(XVI)号决议——该决议核准了这些公债的发行——是联合国与公债持有者订立的一个契约。我们认为，没有得到所有有关方面的同意，考虑修改契约条款任何方面的一条或多条的企图是单方面的，因此是不正常的行动。

333. 基于上述这些理由，为简短起见，我只想简明地表示：我们不能支持这个决议草案。

334. 博塔先生(南非)：我想就我代表团对决议草案 XI〔A/7476，第178段〕的投票加以说明。

335. 南非一贯明确宣告它反对每年把联合国公债的分期还本和付息的条款列入正常预算中。大会本身似乎在原则上支持我们对这个问题的看法，因为联合国刚果行动中心和联合国紧急部队费用的预算不包括在正常预算中。事实上，甚至连那些坚持将维持和平行动费用应在所有会员国中摊派的人，似乎也已接受了正常预算与用于维持和平行动预算之间的明显差别。

336. 一方面，保持着有关联合国刚果行动中心和联合国紧急部队的费用的分项预算；另一方面，又把公债还本付息的这笔钱——公债是为了在一九六二年六月至一九六三年七月这个特别时期资助上述两种活动而发行的——列入正常预算中，这在我们看来似乎是不合逻辑的。

337. 关于建议草案XI, 我代表团认为要求行政和预算问题咨询委员会研究公债发行问题并提出报告是不恰当的。大多数会员国对公债发行的立场是完全清楚的, 因此, 对这个问题, 该咨询委员会似乎不可能再作出任何进一步的阐明。基于这种看法以及我们对决议草案其他方面的反对意见, 我们投票反对。

338. 另一方面, 我们不同意其他反对这一决议草案的人的意见, 他们的看法是: 这是影响联合国信誉的问题; 公债问题是一个既定的不能再提出讨论的问题。至少我代表团是准备考虑任何合理的提议的, 只要它符合我们根本的原则立场。

339. **巴鲁迪先生**(沙特阿拉伯): 我对关于公债问题的决议草案XI(A/7476, 第178段)投票的解释只涉及财政而完全不涉及政治。

340. 怀着对决议提案国应有的尊重, 我必须指出, 如果他们考虑了大会通过这个决议会产生什么反响的话, 我肯定, 在他们自己被卷入非常敏感的财政问题之前, 他们会深思十次而不是两次, 因为这可能动摇人们对联合国的信任。这关系到联合国的信用。如果在联合国需要新的资助的时候动摇对它的信任, 联合国将被摒弃不顾, 将没有一个会员国愿为提供新资金出一分钱。联合国最终将完全丧失偿付能力, 除非类似公债——个人的或组织的, 不管是私营组织或象联合国这样的国际组织——那样的财政义务得到履行。

341. 这是个严肃的问题。你打听一个人, 问“他的信用如何?”如果人们说, “他不守信用”, 那就没有一个人会借一分钱给他, 除非人们出于慈悲给他一点钱——但今天人们对慈善事业也不慷慨解囊了。

342. 将交付表决的决议要求咨询委员会开始研究联合国公债的还本和付息问题。根据——根据什么呢? ——根据第五委员会就它的建议提出报告时所引起的各种辩论来看, 在上述公债问题上把事情搞乱是非常不明智的。理由很多, 其中最重要的一条理由是: 行政和预算咨询委员会可以发现, 联合国公债百分之二的利息实在不能再少了。为什么不能再少呢? 因为现今名牌公债在本国获得百分之六至百分之七的利息, 在国外就更多了。而且公债在过去几年里惊人

地贬值了; 如果把联合国赖以发行公债的那种货币的贬值考虑在内的话, 这些公债每年至少平均贬值百分之五。因此尚未偿付的公债最多也不过只值原来价值的百分之六十。

343. 谁认为这些买公债的人买的目的是为了赚钱? 如果这样想的话, 就等于怀疑以微乎其微的利息贷款给联合国的人的动机, 更何况这一点点利息也由于通货膨胀而化为乌有。联合国确实应该认为它自己很幸运, 因为它能借到钱, 但偿还时只须还所借钱的实际价值的一半稍微多一点。因此, 以研究为借口, 我们重新提出讨论这些公债问题是愚蠢的。这种研究只能揭示出这样的事实: 公债持有者不断丧失他们的资本, 换句话说, 在公债上丧失了资本, 而他们买这些公债是为了帮助联合国摆脱原来不可克服的困难。

344. 我同意卡拉登勋爵的说法: 我们在第五委员会中的一些人不是在打瞌睡就是疏忽大意。我看我们中间不少人是睡着了; 说真的, 通货膨胀不再是在爬行。在有些国家里, 通货膨胀甚至不是在步行, 而是在飞奔。我不妨问一下, 在第五委员会的我的同事们: 你们是否研究过通货膨胀和通货膨胀与公债的关系问题。为什么大多数人用资金买无固定利息的债券呢, 这是因为他们希望从投下去的资金中得到一些合理的利息。任何人为了确保他的资本安全, 他今天就不把他所有的资本用来买公债。这些公债是几年以前买的, 当联合国以分期还本的方法偿还时, 这些公债的实际价值只相当于它原价值的很小的一部分。

345. 因此, 我敦促这里的同事们想一想再投票。这不是团结问题; 也不是政治问题; 这是保持我们对联合国的信任和不动摇我们的信任的问题。真正令人担心的是: 我们这个组织若不是由于权力的平衡和势力范围的问题而变质, 它也将由于破产而垮掉。

346. **瓦莱先生**(毛里求斯): 我代表团在第五委员会里对现在提交大会的决议草案XI(A/7476, 第178段)投了赞成票。

347. 我们投赞成票的理由是: 这一决议草案只规定研究一下问题, 而这种研究不要求承担义务, 也不能对条款和义务方面的任何变化作出预断。但是, 即使是这种研究, 似乎也会产生人们心理上的不安,

而心理上的不安又会产生不利的经济反响。虽然我们认为是没有根据的，也是没有理由的，但是，既然有可能或者很可能如此，这就促使我们对这一决议草案投弃权票。因为我们在这里所做的一切不应该有损于联合国的声望。

348. **主席：**我是否可以要求那些在表决以后想解释他们投票的代表，在对列在议程项目 74 下的所有决议草案进行表决以后再发言。

349. 我们现在开始表决第五委员会在它的报告(A/7476)第 178 段中提出的决议草案。决议草案 I 由 A、B、C 三部分组成。

350. 我们首先表决决议草案 IA。

决议草案 IA 以一百零一票对一票通过，十三票弃权〔第 2482 A (XXIII) 号决议〕。

351. **主席：**现在表决决议草案 IB。

决议草案 IB 以一百一十八票对零票通过〔第 2482 B (XXIII) 号决议〕。

352. **主席：**现在表决决议草案 IC。

决议草案 IC 以一百零八票对零票通过，十二票弃权〔第 2482 C (XXIII) 号决议〕。

353. **主席：**现在表决决议草案 II。

决议草案 II 以一百零七票对十一票通过，一票弃权〔第 2483 (XXIII) 号决议〕。

354. **主席：**现在表决决议草案 III。

决议草案 III 以一百零七票对零票通过，十二票弃权〔第 2484 (XXIII) 号决议〕。

355. **主席：**现在表决决议草案 IV。

决议草案 IV 以一百零三票对八票通过，三票弃权〔第 2485 (XXIII) 号决议〕。

356. **主席：**我们现在来表决决议草案 V。第五委员会一致通过了该决议草案。因此我是否可以认为大会一致通过该决议草案？

决议草案 V 一致通过〔第 2486 (XXIII) 号决议〕。

357. **主席：**现在表决决议草案 VI。

决议草案 VI 以一百零二票对十一票通过，六票弃权〔第 2487 (XXIII) 号决议〕。

358. **主席：**决议草案 VII 是关于扩建日内瓦国际大厦的大会设施的计划。现在表决决议草案 VII。

决议草案 VII 以一百一十七票对零票通过〔第 2488 (XXIII) 号决议〕。

359. **主席：**我们现在表决决议草案 VIII。如果没有异议，我将认为大会通过该决议草案。

决议草案 VIII 通过〔第 2489 (XXIII) 号决议〕。

360. **主席：**我们现在表决决议草案 IX。如果没有异议，我将认为大会通过该决议草案。

决议草案 IX 通过〔第 2490 (XXIII) 号决议〕。

361. **主席：**我把决议草案 X 交付表决。

决议草案 X 以一百零七票对零票通过，十票弃权〔第 2491 (XXIII) 号决议〕。

362. **主席：**现在我们表决决议草案 XI。在付表决前，请联合王国的代表就程序问题发言。

363. **卡拉登勋爵(联合王国)：**时间已经很晚。我很高兴地就程序问题发言，这是本届会议上最短的发言中的一个。但是，我要提出的论据是极其重要的。

364. 正如其他发言者所强调的那样，现在摆在我们面前的预算问题涉及联合国的信用问题。我不能设想，还有什么问题比联合国的信用更重要。我们守信用肯定是极端重要的。因此，我有把握地提出，这是一个在宪章第十八条范围内的重要问题，我正式要求大会酌情做出决定。

365. **威金斯先生(美利坚合众国)：**我代表团认为，关于联合国公债问题的决议草案提出了一个属于宪章第十八条范围内的重要问题。因此，如果没有到会及投票代表的三分之二的赞成票是不能通过的。

366. 首先，它提出了一个属于第十八条第 2 段范围内的“预算问题”。从决议草案来看，这个事实是显而易见的。这个决议草案产生于大会行政和预算委员会。该委员会将把关于联合国预算的一个重要项目的处理问题送交行政和预算问题咨询委员会。要求委

委员会审议的问题关系到预算本身的结构：提交委员会的问题，不是预算的既定项目应该多一些或少一些美元的问题，而是为一个重要预算项目提供经费的基金应如何获得的方法问题。这是决议草案的意图和效能，我想在这方面不会有争论——共同提案国更不会有争论。但是万一有争论的话，看一看序言部分的第3、4段，任何疑问都可以消除了。简而言之，如果第十八条第2段内的“预算问题”一辞不包括这类的决议草案，很难想象它指的是什么。

367. 其次，即使这个项目不属于第十八条第2段中的“预算问题”，大会将必须按照问题的全部来历以及这个决议草案将来会牵涉到的一切问题而把它作为第十八条第3段范围内的重要问题。从未有人对决定发行公债的决议〔第1739(XVI)号〕的重要性提出过异议。如果说，与偿还条款有关的决定可以认为与公债本身无关，那就是误解了公债券的性质。如果原先发行债券的问题需要三分之二的赞成票，那么有关改变偿还方法的决议草案也应如此。

368. 总之，这个决议草案所提出的问题既是一个“预算问题”，也是一个真正重要的问题。由于这些理由，我代表团坚决认为这个决议草案是重要的，是属于第十八条条款范围之内。

369. 姆塞莱先生(坦桑尼亚联合共和国)：我不想作一个长的发言，我只要求把联合王国代表所提出的程序性动议交付表决，并由大会做出决定。坦桑尼亚代表团要求就联合王国代表的动议进行唱名表决。

370. 巴鲁迪先生(沙特阿拉伯)：怀着对坦桑尼亚好同事应有的尊敬，我相信大会是可以对它自己的议事程序做主的。但是，在摆在我们面前的这种结构性质的问题上，我愿知道一下对第十八条的法律解释。我不是为难主席，我希望他依照第十八条的法律解释作出裁决。我的要求是由下列事实引起的：如果我们不注意这种——我是否可以称为——策略，我们将来会看到宪章原则因多数票而遭到排斥。这个多数能通过政治团结或只是固执己见以投票赞成某些国家和反对某些国家的方式而设法获得。如果我们在今天这个时候不注意，我们将创造一个联合国宪章遭受忽视的

先例，我们将在这里不顾宪章原有的原则而按照多数票来处理我们的事务。

371. 主席：我很感兴趣地倾听了沙特阿拉伯代表的声明。

372. 提交大会的只有一个动议——联合王国代表的动议，我现在将把它交付表决。联合王国向大会提出的动议是：决议草案 XI 中的问题是属于宪章第十八条第2段范围内的一个重要问题。要求进行唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由伊朗第一个投票。

赞成：伊朗、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、日本、老挝、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、利比亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马耳他、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、新西兰、挪威、巴拿马、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、新加坡、南非、斯威士兰、瑞典、泰国、多哥、突尼斯、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、澳大利亚、奥地利、巴巴多斯、比利时、玻利维亚、加拿大、中国、刚果民主共和国、丹麦、多米尼加共和国、萨尔瓦多、芬兰、加蓬、加纳、希腊、冰岛、印度尼西亚。

反对：约旦、肯尼亚、马里、墨西哥、蒙古、尼日利亚、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、索马里、南也门、叙利亚、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、也门、南斯拉夫、阿尔巴尼亚、阿根廷、巴西、保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、哥伦比亚、古巴、捷克斯洛伐克、危地马拉、匈牙利。

弃权：伊拉克、牙买加、科威特、毛里塔尼亚、毛里求斯、尼日尔、巴基斯坦、巴拉圭、秘鲁、塞内加尔、塞拉利昂、西班牙、苏丹、特立尼达和多巴哥、土耳其、上沃尔特、委内瑞拉、阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、智利、刚果(布)、塞浦路斯、达荷美、厄瓜多尔、赤道几内亚、埃塞俄比亚、法国、几内亚、圭亚那、海地、印度、

动议以五十二票对二十九票通过，三十八票弃权。

373. **主席：**现在大会将对决议草案 XI 进行表决。要求进行唱名表决。

进行唱名表决。

经主席抽签决定，由索马里第一个投票。

赞成：南也门、西班牙、苏丹、叙利亚、特立尼达和多巴哥、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、也门、南斯拉夫、阿富汗、阿根廷、巴西、保加利亚、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、锡兰、哥伦比亚、捷克斯洛伐克、危地马拉、几内亚、圭亚那、匈牙利、印度、牙买加、肯尼亚、墨西哥、蒙古、尼日利亚、巴基斯坦、波兰、葡萄牙、塞拉利昂。

反对：南非、斯威士兰、瑞典、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、澳大利亚、奥地利、巴巴多斯、比利时、加拿大、中国、丹麦、多米尼加共和国、萨尔瓦多、赤道几内亚、芬兰、加纳、希腊、洪都拉斯、冰岛、印度尼西亚、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、日本、科威特、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、利比亚、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马耳他、摩洛哥、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴拿马、巴拉圭、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、新加坡。

弃权：索马里、上沃尔特、委内瑞拉、阿尔及利亚、玻利维亚、缅甸、布隆迪、喀麦隆、中非共和国、乍得、智利、刚果(布)、古巴、塞浦路斯、达荷美、厄瓜多尔、埃塞俄比亚、法国、加蓬、海地、伊朗、伊拉克、约旦、老挝、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、尼泊尔、尼日尔、秘鲁、罗马尼亚、塞内加尔。

决议草案 XI 以五十一票对三十四票被否决，三十三票弃权。

374. **主席：**议程项目 74 的审议到此结束。

375. 现在我们进行议程项目 12(经济及社会理事会的报告)。第十四、十五和十六章(A 和 B 部分)已提交给第五委员会。我得知，第五委员会在审议分

配给它的议程项目时在特别项目 79 和 80 中涉及到了这些章节。

376. 关于大会决定在全体会议上审议的第十七和第十八章，第五委员会已提交了一份关于第十七章中的 E 和 F 部分的报告[A/7456]，对这一报告，大会决定提醒那个委员会注意。

377. 我是否可以认为，大会决定考虑经济及社会理事会报告中的那些部分？

会议决定如上。

378. **主席：**大会就此结束它对议程项目 12 的讨论。

议程项目 3

出席大会第二十三届会议各国代表的全权证书(续完)：^{*}

(b) 全权证书审查委员会的报告

379. **主席：**大会现在将审议全权证书审查委员会的报告[A/7228]。全权证书审查委员会的提议见这个报告的第 26 段。

380. **屋谷沙拉先生(柬埔寨)：**象过去几年中一样，柬埔寨代表团希望就全权证书审查委员会提交第二十三届大会的报告[A/7228]，重申它的立场。

381. 柬埔寨代表团将继续拒绝承认一部分人的代表证书是有效的，这些人由于美国的干涉和军事保护，盘据在中国的台湾省，并非法占据了中国在联合国及其所属一切机构的席位。在柬埔寨看来，由中华人民共和国政府指派的代表才是中国和中国人民的唯一合法代表。

382. 为此，柬埔寨代表团将对全权证书审查委员会提交的报告投弃权票。

383. **奥格布先生(尼日利亚)：**很抱歉，我将不得不占用大会的宝贵时间，来提一下全权证书审查委员会在它的报告的[A/7228]第 22 段中讲到的坦桑尼

^{*}续自第一六七四次会议。

亚代表在全权证书审查委员会中的荒谬表现。我不想为我代表团的证书进行辩护，我代表团证书的有效性是不成问题的，是得到大家公认的。

384. 我要及时驳斥坦桑尼亚代表的发言，这是个毫无根据的和恶意中伤的发言。我希望把我的发言载入会议记录。体现着非洲的政治良心、意志和愿望的非洲统一组织，去年九月⁵在阿尔及利亚呼吁联合国所有会员国和非洲统一组织，不要采取任何有损于尼日利亚的和平、统一和领土完整的行动。我希望这两个组织中的忠实成员国坦桑尼亚，最终将注意那一呼吁。

385. 普拉卡先生(阿尔巴尼亚)：阿尔巴尼亚代表团就想全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕扼要地解释一下它的立场。

386. 首先，委员会决定再次承认已被中国人民推翻和永远唾弃的、靠美帝国主义豢养的蒋介石腐败集团成员的证书，是非法的和违背宪章的。这一决定是又一次企图支持美国阻挠中华人民共和国占有她在联合国的正当和合法地位的完全不能被接受的立场。

387. 世界上只有一个中国，一个完整的不可分割的中国。这是谁也无法否认的事实。被授权和有权在国际关系中和所有的国际会议及国际机构中代表七亿多伟大的中国人民的唯一政府是中华人民共和国合法政府。众所周知，台湾岛是中国的一个省，是中华人民共和国领土不可分割的一部分。美利坚合众国对那个岛屿的军事占领，决不能作为借口来为剥夺中国在联合国的合法权利进行辩护。

388. 中国被剥夺在联合国的合法权利以及联合国被剥夺了同这个世界上最大的国家、联合国的创始国和安全理事会常任理事国的合作机会，这一事实是对宪章本身肆无忌惮的可耻的违反。这种剥夺是美利坚合众国阴险地操纵联合国的直接结果。而这只能对联合国本身，对它的威望以及按照宪章的基本目的发挥其作用的能力造成损害，因为没有人民中国的参加，就不可能解决我们这个时代的任何重要的问题。

⁵非洲统一组织国家和政府首脑第五届会议，从一九六八年九月十三日至十六日在阿尔及尔举行。

389. 中国正在以巨人的步伐向前迈进，正在社会主义建设的各个领域取得日益巨大和越来越显著的胜利。它以坚决支持世界人民反对帝国主义和殖民主义统治的斗争的坚定不移的立场，赢得了所有进步人类的同情，在国际范围内享有崇高的和应有的威望。

390. 阿尔巴尼亚代表团强烈抗议全权证书审查委员会的这项非法和荒谬的决定，并认为它是无效的。

391. 此外，我们认为比勒陀利亚白人种族主义集团不能被认为是代表南非人民的。我们完全支持非洲国家关于这个集团的证书的立场，这些证书应宣布为无效。

392. 鉴于这些理由，阿尔巴尼亚代表团将对全权证书审查委员会的建议〔A/7228，第26段〕投弃权票。

393. 迪亚科内斯库先生(罗马尼亚)：罗马尼亚代表团仔细地研究了全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕。提交大会的这份文件告诉我们，委员会已经接受出席本届会议的所有代表的证书。我们遗憾地不得不再次提请大会注意以下事实：有人断言全权证书审查委员会的决定适用于那些自称在联合国代表中国的人，这一结论是没有任何法律根据的。

394. 这届会议期间就恢复中华人民共和国在联合国的合法权利的讨论再次表明，中国是一个不可分割的整体，它是联合国的创始国和安全理事会的常任理事国。

395. 同时，讨论再次表明，毫不拖延地恢复中华人民共和国在联合国的合法权利，对国际社会和联合国本身是何等重要。有权代表伟大的中国人民讲话和行动的，有权在联合国和其他地方合法地代表中国的唯一政府是中华人民共和国政府。按照国际法的一切准则，包括联合国宪章，那个政府是有权发给中国代表团有效的证书的唯一政府。蒋介石的使者递交的证书，在任何方面都是不符合这些标准的，因此早该被全权证书审查委员会拒绝并宣布无效。

396. 鉴于上述这些理由，罗马尼亚代表团将不得不对全权证书审查委员会的建议〔同上，第26段〕投弃权票。

397. **西迪克先生**(阿富汗): 如同阿富汗代表团在过去类似的场合所表明的那样, 我们认为, 唯一合法的中国政府是中华人民共和国。因此, 只有他们有权能在联合国代表中国人民。基于这一点, 我代表团认为不是中华人民共和国政府颁发的中国代表的证书是无效的。我代表团在对这一点有保留的情况下支持全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕。

398. **哈克先生**(巴基斯坦): 关于全权证书审查委员会提出的决议草案〔A/7228, 第26段〕, 巴基斯坦代表团想说明一下, 它将投票赞成, 但它的投票将受到我们在大会第一五二二次全体会议上所表示的保留意见的约束。

399. **托莫罗维奇先生**(波兰): 在考虑全权证书审查委员会提交大会批准的决议〔A/7228, 第26段〕时, 波兰代表团认为有必要声明如下: 我们不承认蒋介石政权的代表在联合国代表中国。这里有些人擅取了中国在联合国的代表称号。这不能改变这个明明白白的事实: 只有合法的中华人民共和国政府的代表才能代表中国人民讲话, 只有那个政府委派的代表才是中国在联合国合法的代表。

400. 波兰代表团也支持会上对南非共和国代表的证书提出的反对意见。我们不承认南非少数人政权递交的证书。南非通过实行残忍的种族隔离政策, 剥夺它的大部分居民在其本国和本组织的政治代表的权利。

401. 因此, 我代表团不能支持全权证书审查委员会的建议, 并将投弃权票。

阿雷纳莱斯先生(危地马拉)回任主席。

402. **索纳瓦内先生**(印度): 我代表团想简短地作些解释: 我代表团投票赞成通过全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕并不等于改变了众所周知的印度政府对中华人民共和国在联合国权利的立场。

403. **吴昂密觉先生**(缅甸): 我想简短地说明我代表团对证书委员会的报告〔A/7228〕的投票, 大会现正在审议该报告。缅甸代表团对中国代表在联合国的证书持保留意见, 希望将这点列入记录。缅甸政府认为, 中华人民共和国政府是中国的合法政府。因此,

只有那个政府委派的代表才是中国在联合国大会的合法代表。我代表团将带着这种保留意见投票赞成全权证书审查委员会的报告。

404. **亚吉奇先生**(南斯拉夫): 南斯拉夫代表团将投票赞成全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕, 不过我想将以下的保留意见列入记录。我代表团对谁在联合国代表中国这个问题上的态度仍未改变, 即: 只有中华人民共和国的代表才能占有中国在联合国的席位。

405. **胡林斯基先生**(捷克斯洛伐克): 对全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕, 我想简短地说明一下。十九年来, 联合国创始国之一的政府一再被阻止参加联合国的活动。今天我们再次讨论一个报告, 这个报告建议承认蒋介石集团来参加大会所持有的那份证书。捷克斯洛伐克社会主义共和国只承认中华人民共和国政府有权委派代表到联合国来。在这里作为中国代表出席大会的人的证书不符合大会议事规则第二十七条的规定, 我代表团不承认它有效。

406. 我代表团也支持对南非少数人政权的证书提出的反对意见。在这个问题上, 我们的动机和理由与几个代表在这里和在全权证书审查委员会所讲的是一样的。

407. 基于上述理由, 很清楚, 捷克斯洛伐克代表团不能支持全权证书审查委员会的报告, 并将对与该报告有关的决议草案投弃权票。

408. **门捷列维奇先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 对全权证书审查委员会提交大会批准的决议, 苏联代表团愿作如下声明。

409. 象许多其他联合国会员国代表团一样, 苏联代表团不承认自称是中国在联合国代表的蒋介石分子的代表证书。他们递交的证书不符合大会议事规则第二十七条的规定。

410. 苏联在这个问题上的原则立场在联合国反复声明过, 所有会员国都知道这一点。我们以只有中华人民共和国政府才能在联合国代表中国作为前提。由于这个理由, 苏联代表团向全权证书审查委员会〔第五十二次会议〕提交一份决议草案〔A/7228, 第6段〕, 建议这些称他们自己是中华民国的人的证书应视为无

效。事实上，这些人代表不了任何一个人。这些签发证书的人无足轻重，在法律上他们没有地位。因此这些证书只能看作为一张没有任何法律效力的纸，其他什么都不是。

411. 至于苏联代表团对比勒陀利亚政权代表的证书的立场，象我们在全权证书审查委员会和大会概述的一样，我们非常赞同非洲和亚洲会员国的态度。苏联代表团同意有些国家的看法：公然无视几百万土著居民的基本权利的比勒陀利亚政权事实上不能代表南非人民。

412. 南非共和国的绝大多数人民——他们国家的真正的主人，是种族隔离制度的受害者，这是十足的种族歧视的犯罪制度；他们是比勒陀利亚种族主义政权的赤裸裸的暴行的受害者。种族隔离政策剥夺了这个国家的土著居民的基本人权和自由，联合国曾一再谴责这种政策是对人类犯罪。大会曾一再要求南非政权立即停止它所实行的犯罪政策。

413. 苏联代表团认为比勒陀利亚这个犯罪政权是不能向联合国派出真正代表南非人民的代表的。声称是南非共和国的代表已从南部非洲来到这里的那些人在法律上是无权在联合国大会和联合国其他机构内与别国的代表团坐在一起的。因为很明显，比勒陀利亚政权是一个犯罪政权，正在对人类犯罪。这个政权的领导人是属于国际法院法规和纽伦堡法庭裁决范围之内的罪犯。这样，他们怎么能够签发证书呢？这些证书是由罪犯们签发的，这些罪犯——签发这些证书的人——应受审判。自然这些自称代表南非的人的证书在这里是不能有效的。

414. 这就是为什么在全权证书审查委员会〔第五十二次会议〕里苏联代表团支持坦桑尼亚的建议，并投票赞成坦桑尼亚的建议，即对代表比勒陀利亚种族主义政权提交的证书应宣布无效。

415. 由于全权证书审查委员会在审议时没有采纳我们所表示的观点，也没有在它的决定中反映出我们的观点，苏联代表团不能支持该委员会的建议并将投弃权票。

416. **张纯明先生**（中国）：我代表团将投票赞成全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕。全权证书审查

委员会认为我代表团的证书是有效的，合乎程序的，也就是说合乎所有可适用的议事规则的。我代表团的证书不应受到任何形式或方式的反对。

417. 当然，少数几个代表团感到有必要发表那一套年年习惯于发表的保留意见，对此我代表团并不感到惊讶。显然，如果他们超越这些保留意见而涉及所谓中国代表权问题的实质，那是不合乎程序的。我代表团断然拒绝对我政府含沙射影的诽谤。

418. **沙阿先生**（尼泊尔）：我们投票赞成这个报告〔A/7228〕，但这是以我政府对中国在联合国的合法席位问题上所持的众所周知的观点为条件的。

419. **乌尔德·达达赫先生**（毛里塔尼亚）：关于中国问题，在这里大会上我们经常申明我们毛里塔尼亚伊斯兰共和国的立场。我们愿意简单地重申这个立场并声明我们的态度不变。

420. 我们认为只有一个中国，只有在中国大陆拥有权力的中华人民共和国才能代表中国人民。

421. 此外，对于种族隔离政权，我们愿意强调并重申我们一贯坚持的立场。我们认为比勒陀利亚政权及其派到这里来的代表不能代表南非人民。因此毛里塔尼亚代表团对全权证书审查委员会提交的决议草案〔A/7228，第26段〕投票赞成无损于我代表团所持的立场。

422. **库亚泰先生**（几内亚）：全权证书审查委员会的报告〔A/7228〕是一项建议承认两个会员国的文件，但这两个会员国一直被全人类所谴责，我们认为这些逃亡在台湾的人，蒋介石派来的这些先生们，只是由于国际帝国主义非正义的支持才留在这里的。

423. 这个国际社会应采取强硬措施驱逐这些无国家的傀儡，他们只有在人民中国一个叫做台湾的省里才能找到。

424. 至于比勒陀利亚法西斯分子，因为南非共和国政府种族隔离政策特别委员会的主席是几内亚人，我代表团确实无须对自己的投票作解释。所以我们将对全权证书审查委员会的报告投弃权票。

425. **主席**：代表们发表的那些保留意见将载入逐字记录。

426. 大会现在对全权证书审查委员会在它的报告[A/7228, 第 26 段]中建议的决议草案进行表决。

决议草案以八十二票对零票通过, 二十四票弃权〔第 2492(XXIII)号决议〕。

427. **主席:** 南非代表在表决后对它的投票作解释。

428. **博塔先生(南非):** 南非代表团对自己的证书的有效性早就申述过理由, 这些理由已载入记录。南非代表团已投票赞成通过全权证书审查委员会的报告。这当然并不意味着赞成委员会的个别成员所发表的, 如该报告中所载的那些观点。除了全部拒绝外, 我不打算回答个别人的那些观点, 也不打算回答今晚人们所作的有关我政府及其政策的发言。尤其是我将不对苏联代表的谩骂性的言论给予答辩而使其增光。

429. **主席:** 我们对议程项目 3 的审议已结束。

议程项目 14

国际法院的报告

430. **主席:** 下一个项目是国际法院从一九六七年八月一日到一九六八年七月三十一日这一时期的报告〔A/7217 和 *Corr. 1* 和 *Corr. 1/Rev. 1*〕。

431. 如果没有异议, 我提议大会注意国际法院的报告。

会议决定如上。

432. **主席:** 对议程项目 14 的审议结束。

议程项目 95

中东局势

433. **主席:** 我跟各种不同的代表团会谈后, 了解到大家的意见是把对议程项目 95 的审议推迟到下一届例会。

434. 如果没有反对意见的话, 我将认为大会同意把这一项目列入联合国第二十四届例会的临时议程。

会议决定如上。

435. **主席:** 对议程项目 95 的审议结束。

议程项目 10

秘书长关于本组织工作的报告

436. **主席:** 大会仍然必须考虑一个不需要采纳任何特殊措施的项目。我指的是议程项目 10: “秘书长关于本组织工作的报告。”这报告及其序言已以文件 A/7201 和 Add. 1 的形式提交给大会。

437. 如果没有异议, 我建议大会注意秘书长关于本组织工作的年度报告。

会议决定如上。

438. **主席:** 对议程项目 10 的审议结束。

议程项目 23

给予殖民地国家和人民独立宣言的执行:
给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会的报告(续完)

议程项目 37

联合国发展十年: 秘书长的报告(续完)*

议程项目 62

国际人权年(续完):**

- (a) 有关国际人权年的措施和活动:
秘书长的报告;
- (b) 国际人权会议

439. **主席:** 在结束我们的工作前, 我想谈谈大会在议程项目 23、37 和 62 下所通过的决议。

*续自第一七四五次会议。

**续自第一七四八次会议。

440. 议程项目 23 是关于给予殖民地国家和人民独立宣言。在一九六八年十二月二十日第一七五一次全体会议上通过的 2465 (XXIII) 号决议的实施部分第 16 段，大会成立了纪念给予殖民地国家和人民独立宣言发表十周年的筹备委员会。筹备委员会由特别委员会成员和其他六个成员组成，这其他六个成员由联合国大会主席与特别委员会主席——突尼斯大使梅斯蒂里商议后提名。我将尽快进行这方面的必要的协商，到适当的时候另行宣布。

441. 下一项待决的任命是关于议程项目 37 的。根据一九六八年十二月十七日第 2411 (XXIII) 号决议实施部分第 1 段，大会“要求经济及社会理事会扩大其由二十七个联合国会员国组成的经济委员会，要求每年任命一次各专门机构及国际原子能机构的成员，直到联合国大会主席完成准备工作时止；这样的扩大和任命应考虑到经济及社会理事会的组成、合理的地域分配以及保证最大程度的连续性的需要。”遵照这个决议，经济及社会理事会在其一九六八年十二月十九日的第一五六七次会议上决定了扩大它的由二十七个成员组成的经济委员会。

442. 我还没有收到某些地区组织为这个目的的提名。收到这些提名后，我将经过必要的协商，任命扩大了的经济委员会的新增加的成员，使得这个委员会能作为联合国第二个发展十年的筹备委员会。

443. 下一项待决的任命是关于议程项目 62 的。联合国大会在其第一七四八次全体会议上，根据第 2443 (XXIII) 号决议的实施部分第 1 段，成立了一个由三个会员国组成的特别委员会，来调查以色列对占领区的居民所干的影响人权的事。

444. 决议的实施部分第 2 段要求大会主席任命特别委员会的成员。我将尽快进行这一方面的必要的协商。

第二十三届会议工作完成

445. 主席：大会现在已经完成了第二十三届会议议程上除最后两个项目以外的全部项目的审议。

446. 我现在让那些曾经表示要在这个场合向大会致词的代表发言。

447. 恩吉内先生(喀麦隆)：主席先生，当我们快要结束工作时，我很愉快地向你表达我们的谢意。我们感谢你在这届会议中所做的一切，感谢你很好地处理了广大第三世界人民特别是非洲人民的最关切的问题。在某一个时期，你的身体健康在联合国内引起了强烈的关怀和深切的忧虑。你能回到我们中间来把我们的工作进行到底，使我们感到很高兴。我代表非洲小组，祝你身体完全康复。

448. 海默勒先生(奥地利)：当我们快要结束这一届大会的工作时，我很荣幸和愉快地代表西欧和其他国家的代表团，向你，主席先生，表达我们真诚的感谢。

449. 在大会的整个历史过程中，使人感到庆幸的是，有着具有世界名望、富有智慧和经验、勇气和决心的人物作为它的主席。除这些品质以外，你还有另一个长处。在你担任这一高级职务期间，你克服了严重疾病给你带来的困难。你的毅力和忍耐精神给我们树立了一个高度责任感的光辉榜样。这种高度责任感，是你的荣誉，给了我们深刻的印象。

450. 第二十三届会议是在国际局势紧张和面临着许多不能解决的问题的时候召开的。当我们结束这次会议时，我们当然认识到，我们没有能解决现存的所有分歧或协调所有的观点；但是我相信，在许多问题上，在可能范围内，我们达成了一致意见。你对此作出了很大的贡献。我们对你的引导表示敬佩。在向你表达我们的心意时，我们也要对你的未来致最美好的祝愿。

451. 我不想错过这个机会对我们尊敬的秘书长吴丹又一次为联合国事业服务的这种热诚、才能、精力和恒心表示我们的谢意。我们也要感谢副秘书长纳西姆汉先生和秘书处有关大会工作的成员，感谢他们为组织这次会议而作出的不倦的努力。

452. 托莫罗维奇先生(波兰)：主席先生，我很荣幸地代表东欧国家和蒙古对你能干地、高效率地处理第二十三届全体会议的事务表示深切的谢意。我愿意对你在担任这个高级职务时所表现的大公无私、谦恭、能干和公正表示最热烈的感谢。当你在重病后不久就回到这里，受到我们大家的欢迎时，你一向在处

理繁重事务时所表现的责任感、干劲和献身精神也得到了最好的体现。这次会议表面上看起来很和平，实际上很困难；但在这次会议上作出了好些重要的决定，在这一点上，你的外交经验起了很大作用。

453. 一九六八年在国际事务中是困难的一年，是充满紧张的一年。当前最严重的问题，特别是中东问题和在越南继续进行的残酷战争，充满了我们大家的头脑。在非洲，新独立国家的民族武装力量继续面对着葡萄牙殖民主义者、南非和南罗得西亚种族主义者的顽固对抗。我们非常高兴地看到，这届会议在你的引导下，通过了好多重要的决定，例如在普遍、彻底裁军问题上和停止核武器和热核武器试验问题上的决定，以及在经济和社会关系方面的那些决议。也是在这次会议上，通过了关于战争罪行不适用法律时效公约的决定〔第2391(XXII)号决议〕。

454. 我还愿意对我们很受尊敬的秘书长吴丹的卓越见解和他坚决献身于世界和平与国际合作事业的精神表示我们热烈的感谢。我们还要对秘书处的全体成员很好完成的杰出工作表示特别的谢意。

455. 主席先生，在会议结束时，我愿意向你，向秘书长，向大会的全体成员和秘书处的全体成员致以真诚的问候。

456. **阿塔尔先生(也门)**：也门代表团非常荣幸地担任亚洲组的主席；我们非常乐于担任主席，因为今天我们可以借此机会，代表亚洲的二十七个国家，也代表南斯拉夫，向第二十三届大会主席阿雷纳莱斯先生表示我们的谢意。

457. 我们认为我们的工作取得的成果比我们预期的要好。与你，主席先生一样，在任何情况下，我们对国际合作，特别是对联合国工作的信心决不动摇。依我们的拙见，那是对人类的进步作出贡献，通过正义恢复和平的唯一途径——因为没有正义就不会有和平，也是取得经济和社会发展的唯一途径，而取得经济和社会发展又是联合国主要的、最宏伟的、也是最崇高的目标。

458. 在结束发言以前，我还想回顾一下使这些国家团结起来的环节。首先是不发达问题。这个问题影响你们那一部分世界，同样也是我们亚洲的问

题。其次，我们的坚定目的是努力确保我们各民族无愧于我们的文明历史，能为人类的发展作出贡献。

459. 还请允许我向各位副主席、秘书长吴丹、大会事务副秘书长和各位报告人表示感谢。我们还想提一下秘书处和联合国工作人员所做的工作，并对他们在本届大会期间作出的努力表示感谢。

460. 请允许我代表我在这里所代表的小组和我的国家，向主席先生表示我们最好的祝愿，祝你在假期前夕早日痊愈，并向你表示我们最亲切的问候。

461. **特科阿先生(以色列)**：我们向你，主席先生，向我们孜孜不倦的秘书长，向大会事务副秘书长，以及他们的所有同事和助手致意，并表示衷心的感谢。

462. 联合国大会第二十三届会议即将闭幕。又一次伟大的国际集会使我们大家的经验都有所丰富。在这次大会上，对互相了解和合作进行的探讨，总的来说似乎已战胜了分歧和争论。在这届会议上，尽管联合国组织内外有许多没有解决的问题——可能是因为这些问题——联合国还是能够把注意力放在那些能够达到和解与团结的方面。的确，这次会议的特点是互相心平气和地提出建设性意见，而不是激烈的互相指责。如果是这样的话，这归功于阁下在指导我们工作中所表现的精神。

463. 你在担任主席工作中表现了你的无限忠诚、高度洞察力和深邃的智慧。世界各国都注视着你，主席先生，对你非常钦佩。他们愿意接受你的领导，并从你那不屈不挠的个人英勇气质和为人类服务的全部、无限的献身精神得到了鼓舞。你提高了你的国家及其伟大人民的声誉。你为整个拉丁美洲民族大家庭带来了荣誉。

464. 圣经上写着：“要注意那完美的人，观察那正直的人，因为与世无争的人是有前途的。”以色列人民祷祝能实现这话，并祷祝在你担任这崇高职务的时期中平静无事，那样，我们大家都将是具有前途的。

465. **鲁达先生(阿根廷)**：我荣幸地代表许多拉丁美洲的代表团向本届联合国大会具有杰出能力的主席表示我们最热烈的祝贺。你已充分证明了你的非凡

能力，证明了任命你担任这一崇高职务的代表团是非常明智的。我们很清楚，最近这几个月对你来说是很不容易的，但是你不顾因工作需要而作出的个人重大牺牲，还是尽力使这次会议在你的引导下于今晚圆满结束。

466. 尽管在提交大会的问题上存在着意见分歧，本届大会在我们共同努力维护世界和平与安全方面，始终是寻求意见一致的合适讲台。你在担任主席这崇高职务期间，非常熟练地履行了你的职责。在有建设性的、有成果的气氛中结束了我们的工作，并使我们所有国家的关系更加紧密，特别是非洲、亚洲和我们拉丁美洲的关系。

467. 本届大会所取得的成就是不小的。从对当前事态的客观估价来看，不难看出在本届大会期间，国际气候有了可观的改善。我们可以奠定一个很好的基础，使我们能在明年的常会上，在更有益于世界和平的气氛中再次会晤。

468. **威金斯先生**(美利坚合众国)：美国作为出席联合国大会各代表团的东道国，非常珍视这一荣誉。我作为东道国的代表，很荣幸能表示这种高兴的心情。我愿向各位代表说，希望他们感到在这里的逗留是愉快的，并祝他们回去一路平安。

469. 在联合国大会结束之际，我们大概都会同意查尔斯·约斯特大使最近的讲话。他将在这里接替我。他说：

“大部分对外关系依然是在匆忙会晤的喧嚣中处理的，其结果往往不是提出一些陈词滥调或权宜之计就是陷于僵局。”

470. 他在他最近的一本书中说得对：“想象不出比这更不科学、更无效、甚至更不合理的东西。”他还说：“简直使人吃惊的是，事实上有时还是取得了进展。”⁶还是取得了一些进展；我们在本届大会上取得了进展。如果我们遵循一本著名的外交手册去做的话，可能会取得更大的进展。这本外交手册包含着以下对外交家的忠告：

⁶见查尔斯·约斯特：《国家的不安定》(纽约，费德里克·A·普雷格出版公司，一九六八年出版)，第5页。

“公务人员应当坚定而又耐心地力求取得一致意见。他决不应该气馁；始终是有礼貌和体谅人的；不骄不躁；对琐事不大惊小怪。更重要的是不要因一心想战胜或驳倒和他谈判的对方而失去理智。只谋求互相了解和配合，牢记这组织的利益及其所体现的世界大家庭的利益。”

471. 我引用了图卢兹大主教贝尔纳·德罗西埃在一四三六年写的关于使节的短篇论文。愿第二十四届会议的代表们牢记他的忠告。

472. 主席先生，我对你在担任这个高级职务时所表现的无私、谦恭和能干表示感谢，并对你最近带病坚持工作所表现的英勇气概表示我个人的敬意。我还想对遇到这么多困难和麻烦问题的秘书长和秘书处其他成员们的工作表示赞赏。

473. 如果允许我谈一下个人看法的话，我很想在结束我在这大会短暂任职时说：从世界各地会集到这里的外交官的杰出才能给予我深刻的印象和鼓舞。和这样卓越的伙伴们一起工作是一件荣幸的事。

474. 在我们离开大会本届会议的时候，让我们每个人都带着一种新的认识回到自己的国家和人民中去。在这样一个日益缩小的世界上，我们大家的希望和恐惧都是息息相关的。我愿表达一下临别的希望：那些继续在联合国和其他一些地方担任公职的人们将越来越感觉到事情的紧迫，因为大家知道，在这个热核时代，我们每时每刻都处在一触即发的危险形势下。我还希望：觉察到这种危险后，将促使我们大家为和平事业作出更大的努力。

475. **主席**：这个闭幕词并不是一次演说，只是表示会议结束的最后几句话。由于种种原因，这届会议开得很好，对许多人来讲是一件意外的事。

476. 我不打算列举一些决议和演说，或者把它们进行分类。同样，我也不想指出哪些项目最重要。事情往往是：由于种种正当的理由，重要的论题没有列入我们的议程，或者我们也没有去审议。越南问题未列入我们的议程，但在一般性辩论中却占据了突出的位置。因为，如果正是为了防止战争而建立起来的一个联合国组织不去关心我们当代的最大的战争问题，那是令人难以理解的。

477. 自从一九四八年以来，一直摆在联合国面前的中东问题由于没有一直在这里讨论的一些原因，至今尚未解决。有些问题甚至没有提交大会，因为这些问题虽然没有得到解决，但在安全理事会或直接谈判中至少得到了充分讨论，成为不太重要的问题了。印第安人问题一度看上去好象会导致破坏世界其他阵线的和平，但在提交安全理事会以后，问题就变得不那么富于爆炸性了。尼日利亚的人道主义问题没有提交大会。我们应该感谢红十字国际委员会、联合国儿童基金会、秘书长的代表和那些对尼日利亚局势深表关切的政府、团体和个人。

478. 我不想评论原先可能在大会二十三届会议提出的一些问题，因为这与我们的目的无关。但是需要对我们这届会议的总的特点作一简单评价。

479. 既然没有需要世界特别关心的议程项目，那么，也许最主要的一点就是你们的主席的病患了。这是个人事情，但是毫无疑问，它影响了我们的工作。这就是为什么这届会议不能完全达到我在开幕词中所表达的使这次大会能开成一个审时度势和进行整顿的大会的希望的原因。即使这不是唯一的原因，肯定也是原因之一。

480. 然而，正如秘书长在大会主席为副主席和委员会主席举行的每周一次的上次午宴上恰当地指出的那样：这也许是争论不很激烈的一届会议；换句话说，冷战少了一些。这就是下列事实的唯一解释：除了两个很容易讨论和谈判的次要项目外，在总务委员会的一次会议上就通过并安排了我们这届会议的议程。

481. 这次第二十三届联合国大会的和平气氛的原因何在？它是一个好的迹象，还是一个坏 的迹象？我认为，可能除中东问题外，发展问题、和平共处和其他一些重要国际问题，由于可以理解的和可能是正当的理由，未列入我们的议程。越南问题不放在联合国议程上似乎是奇特的，但当和平谈判在巴黎举行，而竞选运动在美国进行的时候，讨论这个问题的所有细节是极其棘手的。虽然中东问题列入我们的议程，但它不是任何重大决议的议题。事实上，我们对这个问题讨论得已很透彻了。而且，我们不要忘记，安全

理事会差不多一直在关心这个问题。我们不能也不应该干涉安理会或雅林使团的管辖范围。

482. 目前，就捷克斯洛伐克问题来说，东方和西方似乎有了默契，不再进行无益的冷战辩论。没有一方是不关心外国干涉问题的。这也许是因为，正如有的人所讲的那样，发起冷战是容易的，但要制止它并不那么容易。

483. 总的来说，除开一些不需要在这里提出的其他重要方面，我认为，我在这次大会中再次讲到的最显著的特点，也是联合国的缺点之一，就是许多代表不讲现实，感情用事。我说不讲现实，因为遗憾得很，不难看到代表团或代表们在就每一问题作出一项决议时往往是施尽他们的技巧和外交手腕，却漠视了这样一个事实，即这个世界的灾难不是单靠通过决议，而是要靠政府的行动来解决的；我说是感情用事，因为往往把感情置于理智之上，而不问对于联合国组织和世界的后果如何。

484. 很多会员国可能至今还没有体验到在其他一些国家和其他一级会议上所感到的那种怀疑或失望。事实是：我们这些每年来到联合国的人比那些也许较先进的国家更容易陷入幻想，那些国家由于其行政部门经验比较丰富，并有较长的传统，因此重视现实，不至于陷入幻想。在这点上，最糟糕的是那些把他们所有的时间都花在国际会议上的人。他们深陷在他们自己的当前的议会问题中，而认识不到解决这些问题的办法就掌握在自己的政府手里。我们所需要的往往不是大量的发言和决议，而是要有更多的直接解决问题的信念和政治愿望。没有这种愿望和信念，就很难解决那些人们为之制订决议和发表演说的问题。

485. 我们联合国组织的任务不能单靠用通过决议来完成，不管这些决议是多么重要。还有一件与通过决议同样重要的事，即由组成这个国际社会的政府来完成联合国的目标。

486. 这就是我这篇简短发言的最后一部分，毫无疑问，我重复了我在一九六八年九月二十四日就任大会主席时的讲话中提到过的某些意见。认为联合国仅仅是把它的总部设在东河边上 的一个组织是错误的。的确，这幢宏伟的大楼是联合国的物质上的象

征，它的秘书长是联合国的永久的精神和道义上的象征。但是联合国不仅仅由五个机构所组成的组织——联合国大会、三个理事会和秘书处，更不是仅仅由它的不断增加着的许多辅助机构所组成的组织。联合国是由这些成分、但还不止这些成分所组成的，还有它的会员国、它们的人民和政府，这一些，二十三年来我们都忘掉了。这些成分组成了第六个机构，无疑也是联合国最重要的机构。其他五个机构仅仅起沟通和便于表达意见和愿望的作用而已。每当发生了需要采取有效行动的问题时，这主要是会员国的责任；只要它们没有认识到这个责任和义务，或回避承担这个责任和义务，不把思想变为行动，联合国将仍然是一个架空的组织，只有我们这些在这儿工作的人才相信它。

487. 此外，我们也一定不能忘掉，在这些会员国，即我们自己和我们所代表的政府，采取行动和决定之前，务必使我们的人民避免感情用事。直到人民愿意避免感情用事和暴力行动时，他们的领导人才能有所作为，政治和外交上的努力才会有成效。

488. 在结束二十三届大会的时候，我要求你们把这些看法转达给你们的政府。已经有好多年大会没有遗留下悬而未决的议程项目了，我们希望下一年的国际关系将不会迫使我们再来开会。在本届大会期间，除了讨论和通过决议外，联合国接纳了两个新会员国，斯威士兰和赤道几内亚，我再次表示最热烈的欢迎。

489. 我要感谢你们全体代表，特别是感谢在我

生病期间你们对我的体谅。由于我生病，所以在某些时候，我不能和你们一起确定联合国第二十三届会议的性质，或者说一起引导它沿着某种路子进行。我特别感谢十七位副主席，当我几乎没有预先通知就不得不撂下工作的时候，他们忠诚地接替我担负起大会的领导工作。我也要感谢各主要委员会的主席、副主席、报告员和秘书们。最后我还要感谢秘书长，感谢他的沉着镇定的才智、他的坚定支持和忠诚，以及他对我表示的那种使我无法酬答的友谊。我还要感谢他最亲近的合作者和顾问们，特别是联合国大会事务副秘书长纳拉西姆汉先生。

490. 我向你们全体代表祝贺圣诞和新年。

议程项目 2

默祷或默念一分钟

491. 主席：现在我请代表们起立默祷或默念一分钟。

代表们起立静默一分钟。

第二十三届会议闭幕

492. 主席：我宣布第二十三届联合国大会闭幕。

下午九时二十分散会